

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年四月十七日，星期三



II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 17 de Abril de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

經濟財政司司長辦公室：

第 40/2002 號經濟財政司司長批示，訂定經第 26/
2002 號經濟財政司司長批示撥予旅遊局之常設
基金的行政委員會成員的組成 1600

第 41/2002 號經濟財政司司長批示，委任行政當局
在社會協調常設委員會執行委員會的代表 1600

保安司司長辦公室：

第 37/2002 號保安司司長批示，訂定獲得許可免除
工作的澳門保安部隊軍事化人員，如因未能提
供法定的最少實際服務時間而須向澳門特別行
政區政府賠償者，得申請分期支付 1601

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 40/2002, que define a composição da comissão
administrativa do fundo permanente atribuído pelo
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 26/2002, à Direcção dos Serviços de Turismo. ... 1600

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 41/2002, que nomeia os representantes da Admi-
nistração na Comissão Executiva do Conselho Per-
manente de Concertação Social. 1600

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 37/2002,
determinando que os militarizados das Forças de
Segurança de Macau, cuja dispensa de serviço seja
autorizada, tenham a obrigação de indemnizar o
Governo da RAEM por não terem cumprido o tem-
po mínimo de serviço efectivo, possam requerer o
pagamento em prestações. 1601

社會文化司司長辦公室：

- 第28/2002號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂有關為澳門博物館內的扶手電梯及油壓升降機提供保養服務的合約的簽署人 1602

運輸工務司司長辦公室：

- 第25/2002號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃及免除公開競投制度批出，位於澳門半島勞動節大馬路的地地的批給 1603
- 第26/2002號運輸工務司司長批示，關於無償移轉及以租賃制度批出位於氹仔島的若干土地 1607

廉政公署：

- 批示摘錄數份 1616

海關：

- 批示摘錄數份 1616

終審法院院長辦公室：

- 法律代辦紀律權限獨立委員會的內部運作規章 1617
- 批示摘錄數份 1619

檢察長辦公室：

- 批示摘錄數份 1621

行政暨公職局：

- 批示摘錄一份 1622

法務局：

- 批示摘錄數份 1623

印務局：

- 批示摘錄一份 1624

民政總署：

- 批示摘錄數份 1624
- 准照摘錄數份 1627

經濟局：

- 批示摘錄數份 1628

財政局：

- 批示摘錄一份 1628
- 聲明書數份 1632

統計暨普查局：

- 批示摘錄一份 1634

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2002, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção das escadas rolantes e elevadores do Museu de Macau. 1602

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2002, que revê a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de um terreno, sito na península de Macau, na Avenida 1.º de Maio. 1603
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2002, respeitante à transmissão gratuita e à concessão, por arrendamento, de terrenos situados na ilha da Taipa. 1607

Comissariado contra a Corrupção:

- Extractos de despachos. 1616

Serviços de Alfândega:

- Extractos de despachos. 1616

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

- Regulamento do Funcionamento Interno da Comissão Independente para o Exercício do Poder Disciplinar sobre os Solicitadores. 1617
- Extractos de despachos. 1619

Gabinete do Procurador:

- Extractos de despachos. 1621

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Extracto de despacho. 1622

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

- Extractos de despachos. 1623

Imprensa Oficial:

- Extracto de despacho. 1624

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Extractos de despachos. 1624
- Extractos de licenças. 1627

Direcção dos Serviços de Economia:

- Extractos de despachos. 1628

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Extracto de despacho. 1628
- Declarações. 1632

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Extracto de despacho. 1634

社會保障基金：

批示摘錄一份 1634

澳門貿易投資促進局：

批示摘錄一份 1636

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 1637

更正書一份 1637

治安警察局：

批示摘錄數份 1638

澳門監獄：

批示摘錄數份 1638

消防局：

批示摘錄一份 1639

衛生局：

批示摘錄數份 1640

教育暨青年局：

批示摘錄數份 1641

文化局：

批示摘錄一份 1642

旅遊局：

批示摘錄一份 1642

准照摘錄一份 1642

聲明書一份 1642

澳門格蘭披治大賽車委員會：

批示摘錄一份 1643

社會工作局：

批示摘錄一份 1643

體育發展局：

批示摘錄數份 1644

旅遊學院：

批示摘錄一份 1644

體育發展基金：

批示摘錄一份 1645

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 1645

郵政局：

批示摘錄一份 1646

環境委員會：

批示摘錄一份 1646

Fundo de Segurança Social:

Extracto de despacho. 1634

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

Extracto de despacho. 1636

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 1637

Rectificação. 1637

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 1638

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 1638

Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 1639

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 1640

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 1641

Instituto Cultural:

Extracto de despacho. 1642

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 1642

Extracto de licença. 1642

Declaração. 1642

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Extracto de despacho. 1643

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho. 1643

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 1644

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 1644

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 1645

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho. 1645

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 1646

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho. 1646

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員兩缺及二等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1647

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席攝影師及視聽器材操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1647

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1648

公告一則，關於張貼為填補首席文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1648

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1648

商業及汽車登記局佈告：

二零零二年三月份的商業登記名單 1649

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1678

博彩監察暨協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1678

工商業發展基金佈告：

二零零二年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 1679

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1680

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1681

公告一則，關於張貼為填補二等公關督導員兩缺的普通入職開考的准考人確定名單 1681

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe e três de segundo-oficial. 1647

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal. 1647

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe. 1648

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado principal. 1648

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 1648

Conservatória do Registo Comercial e Automóvel:

Lista dos registos comerciais referente ao mês de Março de 2002. 1649

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. 1678

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 1678

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2002. 1679

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1680

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1681

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe. 1681

司法警察局佈告：

通告一則，關於為進入刑事技術範疇實習以填補二等刑事技術輔導員八缺的普通入職開考 1682

通告一則，關於為進入刑事技術範疇實習以填補二等刑事技術鑑定員兩缺的普通入職開考 1684

通告一則，關於更正為填補化驗範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考的通告 1687

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1687

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺的開考的准考人臨時名單 1688

通告一則，關於張貼為填補社會工作範疇首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1688

通告一則，關於張貼為填補一等資訊高級技術員三缺的開考的准考人臨時名單 1688

通告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 1689

旅遊局佈告：

為填補一等公關督導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1689

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1690

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺的普通入職開考的准考人確定名單 1690

房屋局佈告：

為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1691

公證署公告及其他公告**Polícia Judiciária:**

Aviso do concurso comum, de ingresso, para a admissão ao estágio na área de criminalística, com vista ao preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe. 1682

Aviso do concurso comum, de ingresso, para a admissão ao estágio na área de criminalística, com vista ao preenchimento de duas vagas de perito de criminalística de 2.ª classe. 1684

Aviso de rectificação do aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área laboratorial. 1687

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. 1687

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1688

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de serviço social. 1688

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe. 1688

Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de serviço social. 1689

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente de relações públicas de 1.ª classe. 1689

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1690

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. 1690

Instituto de Habitação:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1691

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第40/2002號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 40/2002

鑑於公佈於二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第26/2002號經濟財政司司長批示，撥予旅遊局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員。

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員不再擔任其獲委任之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈之第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

經第26/2002號經濟財政司司長批示撥予旅遊局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：代副局長白文浩，當其出缺或因故不能視事時，由副局長文綺華代任；

委員：行政暨財政處處長蕭愛珊，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：儲備暨會計科科長余淑嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

二零零二年四月八日

經濟財政司司長 譚伯源

第41/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款和附件八（二）項以及經十月四日第53/99/M號法令修訂之十二月二十九日

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7/2002, II Série, de 15 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Turismo, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2002, à Direcção dos Serviços de Turismo, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector, substituto, e nas suas faltas ou impedimentos, Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora.

Vogal: Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Manuela Garcias Yu Batalha, chefe da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

8 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 41/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida

第59/97/M號法令第四條第二款和第六條第一款a)項及第二款之規定，作出本批示。

一、委任下列人士為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會之代表，為期兩年：

(一)勞工暨就業局局長孫家雄工程師擔任協調員職務，由二零零一年一月十四日起生效；

(二)經濟局代局長蘇添平學士擔任副協調員職務，由二零零一年十月一日起生效。

二零零二年四月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零二年四月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第37/2002號保安司司長批示

鑑於根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條的規定，經申請及獲得許可免除工作的軍事化人員，如自進入有關部隊編制起計算，未能提供法定之最少實際服務時間者，須根據第13/SAS/95號批示訂定的計算方式，向澳門特別行政區政府賠償；

又鑑於上述的批示距今生效已有一段時間，需要重新考慮及檢討有關的賠償方式，尤其考慮賠償人的經濟能力及進入其他的行政部門繼續提供服務等情況；

基於此；

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第二款及第6/1999號行政法規第四條第一款一項以及第13/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、澳門保安部隊軍事化人員因在未提供法定的最少實際服

pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados representantes da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período de 2 anos:

1) Engenheiro Shuen Ka Hung, director dos Serviços de Trabalho e Emprego, na qualidade de coordenador, com efeitos a partir de 14 de Janeiro de 2001;

2) Licenciado Sou Tim Peng, director, substituto, dos Serviços de Economia, na qualidade de coordenador-adjunto, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2001.

11 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Abril de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 37/2002

Considerando o dever de indemnizar ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), nos termos do artigo 76.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e segundo a fórmula de cálculo definida no Despacho n.º 13/SAS/95, que impende sobre os militarizados que requeiram a dispensa de serviço e sejam autorizados antes de terem cumprido o tempo mínimo de serviço efectivo legalmente previsto, após o ingresso nos quadros das respectivas corporações;

Considerando ainda o tempo entretanto decorrido sobre a prolação do referido despacho e a necessidade de rever o modo da prestação da indemnização designadamente ponderando a capacidade económica do interessado e, bem assim, a eventualidade da continuidade de prestação de serviço noutros organismos da Administração Pública;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos das disposições conjugadas do n.º 2 do artigo 76.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e da alínea 1) do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e ainda do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

1. Os militarizados das Forças de Segurança de Macau (FSM), cuja dispensa de serviço seja autorizada, que tenham a obrigação de indemnizar ao Governo da RAEM por não terem cum-

務時間而獲免除工作，而須向澳門特別行政區政府賠償者，得申請分期支付。

二、上款所指的分期支付應遵守下列的規則：

(一) 分期支付係按月進行，最多至12個月；

(二) 如在所定期限內不支付，則根據適用於稅務執行的規定徵收；

(三) 如未作某一期之給付，則導致其餘各期給付提前到期。

三、澳門保安部隊軍事化人員基於進入其他行政部門的編制為理由而申請免除工作，則根據第13/SAS/95號批示計算的數額減半。

四、澳門保安部隊事務局局長有權限根據賠償人提出的理由，尤其經濟能力不足，許可第一款所指的申請。

五、本批示於公佈翌日起開始生效。

二零零二年三月二十八日

保安司司長 張國華

二零零二年四月十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第28/2002號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂有關為澳門博物館內的扶手電梯及油壓升降機提供保養服務的合約。

二零零二年四月十日

社會文化司司長 崔世安

二零零二年四月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

prido o tempo mínimo de serviço efectivo, podem requerer o pagamento em prestações.

2. As prestações referidas no número anterior devem cumprir as seguintes regras:

(1) As prestações são processadas mensalmente, até ao máximo de 12 meses;

(2) A falta de pagamento no prazo estabelecido determina a sua cobrança nos termos admitidos para as execuções fiscais;

(3) A falta de pagamento de uma prestação determina o vencimento antecipado das restantes.

3. É reduzida a metade da quantia calculada nos termos do Despacho n.º 13/SAS/95, enquanto os militarizados das FSM que requerem a dispensa de serviço por razão de ingresso nos quadros dos outros serviços da Administração Pública.

4. Compete ao director dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante as razões invocadas pelo interessado, sobretudo a da insuficiência económica, autorizar o requerimento referido no n.º 1.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

28 de Março de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 11 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada da Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços a celebrar entre esta e a «Otis Elevator Company (H.K.) Limited», para a prestação de serviços de manutenção das escadas rolantes e elevadores do Museu de Macau.

10 de Abril de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 25/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部份的合同規定及條件，修改一幅以租賃及免除公開競投制度批出、面積 822 平方米、位於澳門半島勞動節大馬路、標示於物業登記局第 23058 號的土地的批給。該批給受第 120/SATOP/99 號批示規範。

二、在上款所述的修改範圍內，根據新的街道準線，將該土地中的一幅面積 14 平方米、無帶任何責任或負擔的地段歸還予澳門特別行政區，以納入公產，同時以同一制度將另一幅面積相同、未標示於上指登記局的地段批出。

三、基於以上數款之規定，批出土地的總面積維持 822 平方米，其形狀改為地圖繪製暨地籍局於二零零一年八月三十日發出的第 5749/1999 號地籍圖所載之形狀。該地籍圖附於本批示並作為其組成部份。

四、本批示即時生效。

二零零二年四月四日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 2285.2 號案卷及
土地委員會第 33/2001 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——A COCOM — Companhia de Combustíveis de Macau, Limitada。

鑑於：

一、透過十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組副刊公佈的第 120/SATOP/99 號批示，對一幅面積 822 平方米、位於澳門半島勞動節大馬路、以租賃及免除公開競投制度批給總辦事處設於澳門南灣大馬路 594 號澳門商業銀行大廈十三字樓、登記於商業及汽車登記局 C9 冊第 134 頁背頁第 3388 號的 COCOM —

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 25/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 822 m², situado na península de Macau, na Avenida 1.º de Maio, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 058, titulada pelo Despacho n.º 120/SATOP/99.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, uma parcela daquele terreno com a área de 14 m², sendo concedida, no mesmo regime, uma parcela com igual área, a qual não se encontra descrita na mencionada Conservatória.

3. Em consequência do disposto nos números anteriores o terreno concedido mantém a área global de 822 m² e passa a ter a configuração constante da planta n.º 5 749/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro em 30 de Agosto de 2001, anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

4 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 285.2 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 33/2001 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A COCOM — Companhia de Combustíveis de Macau, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 120/SATOP/99, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 822 m², situado na península de Macau, na Avenida 1.º de Maio, a favor da COCOM — Companhia de Combustíveis de Macau, Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício «BCM», 13.º andar, em Macau, registada na Con-

Companhia de Combustíveis de Macau, Limitada 的土地批給合同作出規範。該土地用作興建一個燃料供應站。

二、當工程開始時，發現在該土地下面存在各種基礎建設，尤其是電訊、電力及供水網，從而導致不能繼續有關工程，並需更改土地的形狀，以及修改相關的批給合同。

三、因此，在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定了合同擬本，由於該土地形狀（在東南面邊界）之更改，故在合同擬本中修改了批給標的，以及將利用期限延長多十二個月。

四、根據二零零一年十二月十一日遞交的聲明書，上指合同條件已獲承批公司接納。有關案卷亦已送交土地委員會，該委員會於二零零二年一月三日舉行會議，並發出贊同意見。

五、土地委員會的意見書於二零零二年一月十五日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長於同一日發出的贊同意見書上。

六、有關土地在地圖繪製暨地籍局於二零零一年八月三十日發出的第5749/1999號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“B”定界及標示。

七、根據土地的新形狀，批給標的之土地現改由兩幅土地組成，面積共822平方米。其中一幅標示於物業登記局第23058號，以字母“A1”及“A3”標示，另一幅沒標示於上指登記局，以字母“A2”標示。此外，以字母“B”標示的地段將脫離第23058號標示，並納入澳門特別行政區公產。

八、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知承批公司有關於受本批示規範的合同條件。根據二零零二年三月五日由 Ho Vai Tim，未婚，成年，澳門出生，居於俾利喇街135號三字樓“A”，及 Leung Kam Chuen，未婚，成年，澳門出生，居於氹仔埃武拉街，無門牌編號，花城利圖大廈第二座三十一字樓“H”，以公司經理身份簽署的聲明書，明確接納有關條件。根據附於聲明書的確認，其身份和權力已經私人公證員 Ana Soares 核實。

第一條——1. 鑑於發現一幅受一九九九年十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組副刊公佈的第120/SATOP/99號批示規範的土地部份土地下面存在各種公共基礎建設，甲乙方協議如下：

1.1 修改一幅以租賃制度批出、面積822(捌佰貳拾貳)平方米、位於澳門半島勞動節大馬路、在地圖繪製暨地籍局於二零零

servatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 3 388 a fls. 134v. do livro C9, destinado à instalação de um posto de abastecimento de combustíveis.

2. Aquando do início da obra foram detectadas no subsolo do terreno diversas infra-estruturas, designadamente redes de telecomunicações, energia eléctrica e abastecimento de água, cuja existência, impossibilitando o desenvolvimento dos trabalhos, impôs a necessidade de redefinição da configuração do terreno e, consequentemente, de revisão do respectivo contrato de concessão.

3. Nestas circunstâncias, reunida a documentação necessária à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta do contrato, nos termos do qual é alterado o objecto da concessão, por força da modificação da configuração do terreno (no limite sudeste), bem como prorrogado o prazo de aproveitamento por mais doze meses.

4. As condições contratuais foram aceites pela concessionária, mediante declaração apresentada em 11 de Dezembro de 2001, tendo o procedimento sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 3 de Janeiro de 2002, emitiu parecer favorável.

5. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Janeiro de 2002, exarado sobre parecer favorável, da mesma data, do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

6. O terreno em causa encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «B» na planta n.º 5 749/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 30 de Agosto de 2001.

7. De acordo com a nova configuração, o terreno objecto da concessão passa a ser constituído pelas parcelas descritas na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 058, assinaladas com as letras «A1» e «A3», e pela parcela, não descrita na mencionada Conservatória, assinalada com a letra «A2», com a área total de 822 m². A parcela assinalada com letra «B», a desanexar da descrição n.º 23 058, reverte para o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 5 de Março de 2002, assinada por Ho Vai Tim, solteiro, maior, natural de Macau, onde reside, na Rua de Francisco Xavier Pereira n.º 135, 3.º andar «A», e Leung Kam Chuen, solteiro, maior, natural de Macau, residente na ilha da Taipa, na Rua de Évora, sem número, edifício «Flower City» — Lei Tou, bloco 2, 31.º andar «H», ambos na qualidade de gerentes, qualidade e poderes verificados pela Notária Privada Ana Soares, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

1. Por se ter detectado a existência de várias infra-estruturas públicas implantadas em parte do terreno titulado pelo Despacho n.º 120/SATOP/99, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999, os outorgantes acordam no seguinte:

1.1. A revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 822 m² (oitocentos e vinte e dois me-

一年八月三十日發出的第5749/1999號地籍圖中以字母“A1”、“A3”及“B”標示、標示於物業登記局第23058號及按照第26615F號登錄，以乙方名義登記的土地的批給合同。

1.2 根據新的街道準線，將一幅面積14(拾肆)平方米、在地圖繪製暨地籍局上指地籍圖中以字母“B”標示、價值為澳門幣70,000(柒萬)元、無帶任何責任及負擔、將脫離上項所指土地的地段歸還予甲方，以納入澳門特別行政區的公產。

1.3 以租賃制度批給乙方一幅面積14(拾肆)平方米、未標示於物業登記局、在同一地籍圖中以字母“A2”標示及價值為澳門幣70,000(柒萬)元的地段。

2. 上款1.3項所指、在地圖繪製暨地籍局於二零零一年八月三十日發出的第5749/1999號地籍圖中以字母“A2”標示的地段將以租賃制度，與“A1”及“A3”地段組成的土地合併作共同利用，以組成一幅面積822(捌佰貳拾貳)平方米的單一地段，其價值為澳門幣3,942,835(叁佰玖拾肆萬貳仟捌佰叁拾伍)元，在以下簡稱土地。

3. 鑑於以上各款所述，受一九九九年十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組副刊公佈的第120/SATOP/99號批示規範的合同第六條款條文修改如下：

第六條款——特別負擔

僅由乙方承擔的特別負擔為：

1. 將存於土地上的全部建築物及物料移走及騰空土地，並將基礎建設網絡搬離該土地。

2. 遵守由土地工務運輸局於二零零一年八月十五日發出的第99A017號正式街道準線圖所訂定的都市規劃條件及特別負擔。

第二條——基於本修改，受第120/SATOP/99號批示規範的批給合同第五條款訂定的土地利用期限延長至二零零二年十二月十七日。

第三條——澳門特別行政區初級法院為有權限解決本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條——如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

tros quadrados), situado na península de Macau, na Avenida 1.º de Maio, assinalado pelas letras «A1», «A3» e «B» na planta n.º 5 749/1999, emitida em 30 de Agosto de 2001, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 23 058 e registado a favor do segundo outorgante conforme a inscrição n.º 26 615F;

1.2. A reversão, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor do primeiro outorgante, para integração no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, por força dos novos alinhamentos, da parcela de terreno com a área de 14 m² (catorze metros quadrados), assinalada pela letra «B» na mencionada planta da DSCC, a desanexar do terreno referido na alínea anterior, à qual é atribuído o valor de 70 000,00 (setenta mil) patacas;

1.3. A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com a área de 14 m² (catorze metros quadrados), não descrita na CRP, assinalada com a letra «A2» na mesma planta, à qual é atribuído o valor de 70 000,00 (setenta mil) patacas.

2. A parcela de terreno referida na alínea 1.3. do número anterior, assinalada pela letra «A2» na planta n.º 5 749/1999, emitida em 30 de Agosto de 2001, pela DSCC, destina-se a ser anexada e aproveitada conjuntamente, em regime de arrendamento, com o terreno formado pelas parcelas «A1» e «A3», passando a constituir um único lote com a área de 822 m² (oitocentos e vinte e dois metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, ao qual é atribuído o valor de 3 942 835,00 (três milhões, novecentas e quarenta e duas mil, oitocentas e trinta e cinco) patacas.

3. Em consequência do referido nos números anteriores, a cláusula sexta do contrato titulado pelo Despacho n.º 120/SATOP/99, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999, passa a ter a seguinte redacção:

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1. A desocupação do terreno e remoção do mesmo de todas as construções e materiais porventura aí existentes, incluindo o eventual desvio das redes de infra-estruturas.

2. O cumprimento das condicionantes urbanísticas e dos encargos especiais definidos na Planta de Alinhamento Oficial n.º 99A017, emitida em 15 de Agosto de 2001, pela Direcção dos Serviços de Obras Públicas e Transportes.

Artigo segundo

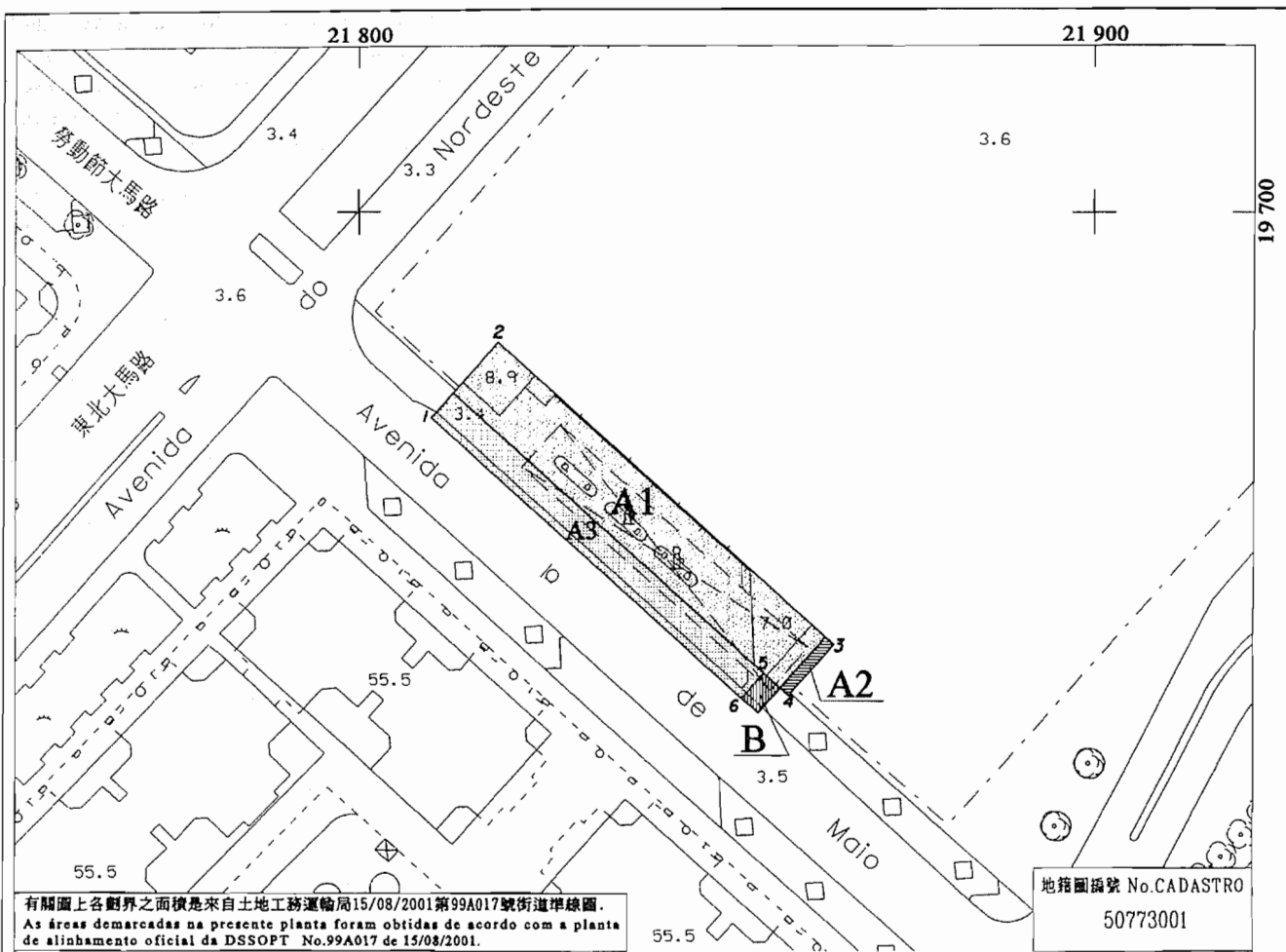
Por força do presente contrato de revisão, o prazo de aproveitamento do terreno definido na cláusula quinta do contrato de concessão, titulado pelo Despacho n.º 120/SATOP/99, é prorrogado até 17 de Dezembro de 2002.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近勞動節大馬路之土地
Terreno junto à Avenida 1ª de Maio

Nº	M (m)	P (m)
1	21 809.9	19 672.2
2	21 819.0	19 682.4
3	21 864.9	19 641.5
4	21 858.8	19 634.6
5	21 855.4	19 637.6
6	21 852.4	19 634.3

面積 "A1" = 552 m²
Área

面積 "A2" = 14 m²
Área

面積 "A3" = 256 m²
Área

面積 "B" = 14 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+A3 地塊:
Parcelas A1+A2+A3:

- 東北 - 位於鄰近東北大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
- NE - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Avenida do Nordeste;
- 東南 - 勞動節大馬路(B地塊)及位於鄰近勞動節大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
- SE - Avenida 1ª de Maio(Parcela B) e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Avenida 1ª de Maio;
- 西南 - 勞動節大馬路(B地塊)；
- SW - Avenida 1ª de Maio(Parcela B)；
- 西北 - 勞動節大馬路及位於鄰近勞動節大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
- NW - Avenida 1ª de Maio e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Avenida 1ª de Maio;

備註: - "A1+A3+B"地塊相應為標示編號 23058，是透過刊登於一九九九年十二月十七日第五十期「政府公報」第二組之第 120/SATOP/99號批示，以租賃方式批出。

- Obs: As parcelas "A1+A3+B" correspondem à totalidade da descrição nº23058, concedido por arrendamento, por Despacho nº120/SATOP/99, publicado no B.O. nº50, II Série de 17/12/1999.
- "A2"地塊為一幅將批出作為完整地段之土地。
A parcela "A2" é terreno a conceder para completar o Lote.
 - "A3"地塊表示地面層必須退縮4.50米，使其從地面往下延伸深 3.00米，成為公眾服務土地，用於安裝城市設施。
A parcela "A3" é área destinada a recuo obrigatório de 4.50 metro ao nível do R/C, formando uma área "Non Aedificandi" com servidão pública, até 3.00M abaixo do nível do pavimento para instalação de infraestruturas.
 - "B"地塊，為一幅將歸還及納入澳門特別行政區公產之土地。
A parcela "B" é terreno a reverter e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第26/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第四十九條及續後條文、第七十六條和第一百二十七條的規定，作出本批示。

一、將一幅來自拆卸標示於物業登記局第 10131、10132、10133 及 19682 號的樓宇後所組成、總面積為 1,667 平方米的合併土地的所有權；一幅來自拆卸標示於第 10129 號的無門牌編號樓宇、面積為 1,268 平方米的土地；一幅標示於第 10135 號、面積為 291 平方米的土地；以及一幅來自拆卸標示於第 21371 號的無門牌編號樓宇、面積為 514 平方米的土地的所有權無償移轉予澳門特別行政區。該等土地均位於氹仔島、鄰近飛能便度街及胡琴巷。

二、將上款所指土地中的其中四幅、總面積為 2,532 平方米的地段、以及另外兩幅未標示於物業登記局、總面積為 1,101 平方米的地段以租賃制度批出。該等地段將作合併及共同利用，從而組成一幅面積為 3,633 平方米的單一地段。

三、將第一款所指之贈與土地的其餘部份，即面積 1,208 平方米的地段，納入澳門特別行政區公產，以興建基礎設施及進行景觀整治。

四、本批示即時生效。

二零零二年四月四日

運輸工務司司長 歐文龍

附 件

(土地工務運輸局第 6368.1 號案卷及土地委員會
第 30/2001 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada。

鑑於：

一、總址設於澳門提督馬路 72 號 A 地下、登記於商業及汽車登記局第 14060 (SO) 號之 Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada 為一系列位於氹仔島，鄰近飛能便度街及胡琴巷，總面積 3,740 平方米的地段的完全所有權人，該等地段標示於

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 26/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 49.º e seguintes, 76.º e seguintes e 127.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É transmitida, gratuitamente, a favor da Região Administrativa Especial de Macau a propriedade do terreno, com a área global de 1 667 m², resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 10 131, 10 132, 10 133 e 19 682, do terreno, com a área de 1 268 m², resultante da demolição do prédio urbano sem número, descrito sob o n.º 10 129, bem como a propriedade do terreno, com a área de 291 m², descrito sob o n.º 10 135, e ainda do terreno, com a área de 514 m², resultante da demolição do prédio urbano sem número, descrito sob o n.º 21 371, situados na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto e à Travessa da Rebeca.

2. São concedidos, em regime de arrendamento, quatro parcelas dos terrenos, identificados no número anterior, com a área global de 2 532 m², e ainda duas parcelas não descritas na Conservatória do Registo Predial com a área global de 1 101 m², as quais devem ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, passando a constituir um único lote de terreno com a área de 3 633 m².

3. É integrado no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau a área sobrance dos terrenos doados, identificados no n.º 1, de 1 208 m², para execução de infra-estruturas e tratamento paisagístico.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

4 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 6 368.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 30/2001
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada, com sede em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 72-A, rés-do-chão, registada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, sob o n.º 14 060 (SO), é titular, em regime de propriedade perfeita, de um conjunto de parcelas de terreno situadas na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto e à

物業登記局第10129、10131、10132、10133、10135、19682及21371號，並以其名義登錄於第35515G、35353G及35352G號。

二、基於該地點的街道準線圖所載的都市化條件，上述地段的整體利用，涉及將其中一部份總面積為1,208平方米的地段納入公產，以作為興建基礎設施及進行景觀整治之用。另一方面，需將兩幅來自一幅面積3,633平方米、屬澳門特別行政區所有的土地合併，其總面積為1,101平方米。

三、關於該幅新土地的法律性質方面，為審議所提交的建築初步研究，土地工務運輸局建議首先由地段的所有權人 *Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada* 把該等地段無償讓與澳門特別行政區，然後再將該幅土地以租賃制度批出。

四、基此，已制訂有關合同擬本，鑑於申請人無償移轉予澳門特別行政區的地段面積超過作為權利人所擁有之兩幅地段的面積107平方米，故免除支付溢價金。

五、合同標的之土地在地圖繪製暨地籍局於二零零一年十月五日發出的第4108/1992號地籍圖上以字母“A1”至“A4”、“B1”至“B4”、“C1”至“C3”、“D3”和“D4”、以及“E1”至“E3”標示。

六、以字母“A1”至“A4”標示的地段相應於在物業登記局標示的第10131、10132、10133及19682號的樓宇；以字母“B1”至“B4”標示的地段相應於標示於第10129號的樓宇；以字母“C1”至“C3”標示的地段相應於標示於第10135號的樓宇；以字母“E1”至“E3”標示的地段相應於標示於第21371號的樓宇，以上樓宇均以完全所有權制度屬申請人所有。

七、在上指地籍圖中以字母“D3”及“D4”標示的地段，並未標示於物業登記局，其為澳門特別行政區所有。

八、根據二零零一年十一月二十七日遞交的聲明書，上指的租賃合同擬本已獲 *Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada* 接納，其後案卷送交土地委員會，該委員會已於二零零一年十二月十三日舉行會議，並發出贊同意見。

九、土地委員會的意見書於二零零一年十二月十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長於同日發出的贊同意見書上。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請公司有關受本批示規範的合同條件，根據二零零二年一月十六日由 Sio Tak Hong 及 Kong Tat Choi，二人皆已婚，分別居於澳門北京街183號“Marina Plaza”大

Travessa da Rebeca，com a área total de 3 740 m²，descrietas na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 10 129, 10 131, 10 132, 10 133, 10 135, 19 682 e 21 371 e inscritas a seu favor sob os n.ºs 35 515G, 35 353G e 35 352G.

2. De acordo com as condicionantes urbanísticas constantes da planta de alinhamento definida para o local, o aproveitamento conjunto das referidas parcelas de terreno implica a integração no domínio público, para execução de infra-estruturas e tratamento paisagístico, de parte das mesmas, com a área global de 1 208 m² e, por outro lado, a anexação de duas parcelas de terreno pertencentes à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), com a área global de 1 101 m², resultando um terreno com a área de 3 633 m².

3. No que concerne à natureza jurídica deste novo terreno, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) propôs, no âmbito da apreciação do estudo prévio de arquitectura, que o mesmo fosse concedido, por arrendamento, precedido da cedência gratuita à RAEM das parcelas de terreno de que a Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada, é proprietária.

4. Nesta conformidade, foi elaborada a respectiva minuta de contrato, nos termos da qual não haverá lugar a pagamento de prémio, porquanto a área das parcelas de terreno que a requerente transmite gratuitamente à RAEM é superior em 107 m² à área das duas parcelas de terreno de que esta é titular.

5. O terreno objecto do contrato encontra-se assinalado com as letras «A1» a «A4», «B1» a «B4», «C1» a «C3», «D3» e «D4» e «E1» a «E3», na planta n.º 4 108/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 5 de Outubro de 2001.

6. As parcelas identificadas com as letras «A1» a «A4» correspondem aos prédios descritos na CRP sob os n.ºs 10 131, 10 132, 10 133 e 19 682, as parcelas «B1» a «B4» ao prédio descrito sob o n.º 10 129, as parcelas «C1» a «C3» ao prédio descrito sob o n.º 10 135 e as parcelas «E1» a «E3» ao prédio descrito sob o n.º 21 371, todos pertencentes, em regime de propriedade perfeita, à requerente.

7. As parcelas assinaladas na citada planta com as letras «D3» e «D4» não estão descritas na CRP e pertencem à RAEM.

8. A mencionada minuta do contrato de arrendamento mereceu a aceitação da Companhia de Desenvolvimento Tong Ieong, Limitada, mediante declaração apresentada em 27 de Novembro de 2001, tendo o procedimento sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 13 de Dezembro de 2001, emitiu parecer favorável.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Dezembro de 2001, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 16 de Janeiro de 2002, assinada por Sio Tak Hong e Kong Tat Choi, casados, residentes em Macau, respectivamente na Rua de Pequim n.º 183, edifício Marina Plaza, 11.º andar «E»,

厦十一字樓“E”及提督馬路72號A地下，以董事身份簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據該聲明書上的確認，其身份及權力已經海島市公證署核實。

第一條款——合同標的

本合同的標的為：

1. 將以下已免除責任或負擔的土地無償移轉給甲方：

1.1. 一幅位於氹仔島，鄰近飛能便度街，面積1,667(壹仟陸佰陸拾柒)平方米及價值為澳門幣1,667,000(壹佰陸拾陸萬柒仟)元的土地。該土地是由拆卸標示於物業登記局第10131、10132、10133及19682號的樓宇後合併而成，其以乙方名義按完全所有權制度登錄於第35515G及35353G號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零一年十月五日發出的第4108/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“A4”標示。

1.2. 一幅位於氹仔島，鄰近飛能便度街，面積1,268(壹仟貳佰陸拾捌)平方米及價值為澳門幣1,268,000(壹佰貳拾陸萬捌仟)元的土地。該土地來自拆卸標示於物業登記局第10129號的無門牌編號都市樓宇，其以乙方名義按完全所有權制度登錄於第35515G號，並在地圖繪製暨地籍局於上指地籍圖中以字母“B1”、“B2”、“B3”及“B4”標示。

1.3. 一幅位於氹仔島，鄰近飛能便度街，面積291(貳佰玖拾壹)平方米及價值為澳門幣291,000(貳拾玖萬壹仟)元的土地，其標示於物業登記局第10135號、以乙方名義按完全所有權制度登錄於第35515G號、並在同一地籍圖中以字母“C1”、“C2”及“C3”標示。

1.4. 一幅位於氹仔島，鄰近胡琴巷，面積514(伍佰壹拾肆)平方米及價值為澳門幣514,000(伍拾壹萬肆仟)元的土地。其來自拆卸標示於物業登記局第21371號的無門牌編號樓宇，以乙方名義按完全所有權制度登錄於第35352G號，並在同一地籍圖中以字母“E1”、“E2”及“E3”標示。

2. 以租賃制度批出上款所指四幅在上述地籍圖中以字母“A1”、“B1”、“C1”及“E1”標示、總面積2,532(貳仟伍佰叁拾貳)平方米的地段及兩幅在同一地籍圖中以字母“D3”及“D4”標示、總面積1,101(壹仟壹佰零壹)平方米、在物業登記局沒有標示的地段。該等地段將用作合併及由乙方共同利用，並組成一幅總面積為3,633(叁仟陸佰叁拾叁)平方米、價值為澳門幣3,633,000(叁佰陸拾叁萬叁仟)元的單一地段，其在以下簡稱土地，並轉由本合同的條款所規範。

及在 Avenida do Almirante Lacerda, n.º 72-A, rés-do-chão, ambos na qualidade de administradores, qualidade e poderes verificados pelo Cartório Notarial das Ilhas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato:

1. A transmissão gratuita, livre de ónus ou encargos, a favor do primeiro outorgante dos seguintes terrenos:

1.1. Terreno com a área de 1 667 m² (mil seiscientos e sessenta e sete metros quadrados) e com o valor atribuído de 1 667 000,00 (um milhão, seiscientos e sessenta e sete mil) patacas, situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto, resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios descritos na CRP sob os n.ºs 10 131, 10 132, 10 133 e 19 682, inscritos a favor do segundo outorgante, em regime de propriedade perfeita, sob os n.ºs 35 515G e 35 353G, que se encontra assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «A4» na planta n.º 4 108/1992, emitida pela DSCC em 5 de Outubro de 2001;

1.2. Terreno com a área 1 268 m² (mil duzentos e sessenta e oito metros quadrados) e com o valor atribuído de 1 268 000,00 (um milhão, duzentas e sessenta e oito mil) patacas, situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto, resultante da demolição do prédio urbano, sem número, descrito na CRP sob o n.º 10 129 e inscrito a favor do segundo outorgante, em regime de propriedade perfeita, sob o n.º 35 515G, que se encontra assinalado com as letras «B1», «B2», «B3» e «B4» na referida planta;

1.3. Terreno com a área de 291 m² (duzentos e noventa e um metros quadrados) e com o valor atribuído de 291 000,00 (duzentas e noventa e uma mil) patacas, situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto, descrito na CRP sob o n.º 10 135 e inscrito a favor do segundo outorgante, em regime de propriedade perfeita, sob o n.º 35 515G, que se encontra assinalado com as letras «C1», «C2» e «C3» na mesma planta;

1.4. Terreno com a área de 514 m² (quinhentos e catorze metros quadrados) e com o valor atribuído de 514 000,00 (quinhentas e catorze mil) patacas, situado na ilha da Taipa, junto à Travessa da Rebeca, resultante da demolição do prédio urbano, sem número, descrito na CRP sob o n.º 21 371 e inscrito a favor do segundo outorgante, em regime de propriedade perfeita, sob o n.º 35 352G, que se encontra assinalado com as letras «E1», «E2» e «E3» na mesma planta.

2. A concessão, em regime de arrendamento, de quatro parcelas dos terrenos identificados no número anterior, assinaladas com as letras «A1», «B1», «C1» e «E1» na referida planta cadastral, com a área global de 2 532 m² (dois mil quinhentos e trinta e dois metros quadrados) e de duas parcelas assinaladas com as letras «D3» e «D4» na mesma planta, com a área global de 1 101 m² (mil cento e um metros quadrados), não descritas na CRP, destinadas a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente pelo segundo outorgante, passando a constituir um único lote de terreno com a área global de 3 633 m² (três mil seiscientos e trinta e três metros quadrados) e com o valor atribuído de 3 633 000,00 (três milhões, seiscientos e trinta e três mil) patacas, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, que passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

3. 將在同一地籍圖中以字母“A2”、“A3”、“A4”、“B2”、“B3”、“B4”、“C2”、“C3”、“E2”及“E3”標示、總面積為1,208平方米的地段納入澳門特別行政區的公產，以興建基礎設施及進行景觀整治。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定之租賃期限可按照適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款——土地的利用及用途

根據二零零一年九月二十日核准的第2001A025號正式街道準線圖，土地用作興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的建築物。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須繳付每平方米澳門幣20（貳拾）元的年租，總金額為澳門幣72,660（柒萬貳仟陸佰陸拾）元。

2. 在利用完成後，租金將改為如下：

2.1. 住宅：建築面積每平方米澳門幣10元；

2.2. 商業：建築面積每平方米澳門幣15元；

2.3. 停車場：建築面積每平方米澳門幣10元。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

土地的總利用期限為60（陸拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1. 將土地騰空及移走其上所有建築物與存在的物料及基礎建設，包括遷移在地圖繪製地籍局於二零零一年十月五日發出的第4108/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“C1”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“D3”、“D4”、“E1”、“E2”、“E3”、“F1”及“F2”標示、總面積6,449平方米的地段內的污水及雨水排污網、電力網和電訊網。

3. A integração, no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2», «A3», «A4», «B2», «B3», «B4», «C2», «C3», «E2» e «E3» na referida planta cadastral, com a área global de 1 208 m² (mil duzentos e oito metros quadrados), para construção de infra-estruturas e tratamento paisagístico.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento, em conformidade com a Planta de Alinhamento Oficial n.º 2001A025, aprovada em 20 de Setembro de 2001.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga a renda anual de 20,00 (vinte) patacas por metro quadrado do terreno, no valor global de 72 660,00 (setenta e duas mil, seiscentas e sessenta) patacas.

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

2.1. Habitação: 10,00/m² de área bruta de construção;

2.2. Comércio: 15,00/m² de área bruta de construção;

2.3. Estacionamento: 10,00/m² de área bruta de construção.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 60 (sessenta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1. A desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas existentes, incluindo o eventual desvio das redes de drenagem de águas residuais e pluviais, e das redes eléctricas e de telecomunicações, nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «B1», «B2», «B3», «B4», «C1», «C2», «C3», «D1», «D2», «D3», «D4», «E1», «E2», «E3», «F1» e «F2», na planta n.º 4 108/1992, emitida pela DSCC em 5 de Outubro de 2001, com a área global de 6 449 m²;

2. 按照將由乙方制定、並由甲方核准的圖則，以及根據二零零一年九月二十日核准的第2001A025號正式街道準線圖，進行在上指地籍圖中以字母“A2”、“A3”、“A4”、“B2”、“B3”、“B4”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“E2”、“E3”、“F1”及“F2”標示、總面積2,816平方米的地段內的基礎建設及景觀整治。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計60（陸拾）日內，乙方必須作出移轉第一條款第一款所指土地的一切法律行為，包括在有關登記局進行物業登記。

第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

3. 乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，還得科以下列罰款：

首次違反：20,000.00元至50,000.00元；

再次違反：51,000.00元至100,000.00元；

第三次違反：101,000.00元至200,000.00元；

自第四次違反起，甲方有權取消合同。

第八條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特別原因外，不遵守本合同第五條款所訂有關完成工程的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以乙方的罰款可達至每日澳門幣5,000（伍仟）元；延遲超過60日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 倘遇有不可抗力或其產生被證實為不受控制的其他重要情況，則免除乙方承擔上款所指責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

4. 為產生本條款第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第九條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過甲方接受的存款或銀行擔保書方式繳付保證金澳門幣

2. A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, conforme a Planta de Alinhamento Oficial n.º 2001A025, aprovada em 20 de Setembro de 2001, das infra-estruturas e do tratamento paisagístico nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2», «A3», «A4», «B2», «B3», «B4», «C2», «C3», «D1», «D2», «E2», «E3», «F1» e «F2» na referida planta cadastral, com a área global de 2 816 m²;

3. O procedimento de todos os actos jurídicos necessários para a transmissão do terreno referido no n.º 1 da cláusula primeira, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória, no prazo de 60 (sessenta) dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações e de preparação do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

— Na 1.ª infracção: 20 000,00 a 50 000,00;

— Na 2.ª infracção: 51 000,00 a 100 000,00;

— Na 3.ª infracção: 101 000,00 a 200 000,00;

— A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, relativamente à conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até 5 000,00 (cinco mil) patacas, por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de 72 660,00 (setenta e duas mil, seiscentas e sessenta) patacas, por

72,660（柒萬貳仟陸佰陸拾）元。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

第十條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所帶來的情況轉讓，必須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 為保證建設所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向設在澳門特別行政區的信貸機構總行或分行作自願性抵押。

第十一條款——監督

在批出土地利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供協助和工具，使其有效執行任務。

第十二條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效。

1.1. 第八條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；

1.2. 土地利用未完成時未經同意而修改批給用途；

1.3. 土地的利用中斷超過90（玖拾）日，但有適當解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致該幅無任何負擔和已被騰空的土地歸還給甲方，乙方無權要求任何賠償。

第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1.1. 不準時繳付租金；

1.2. 土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

1.3. 違反第十條款的規定，將批給所帶來的情況轉讓；

1.4. 不履行第六條款訂定的義務；

meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sedeadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima segunda — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1.1. Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula oitava;

1.2. Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

1.3. Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, livre e desocupado, à posse do primeiro outorgante, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima terceira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1.1. Falta do pagamento pontual da renda;

1.2. Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

1.3. Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

1.4. Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

1.5. 由第四次違反起，重複不履行第七條款規定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

1.5. Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sétima.

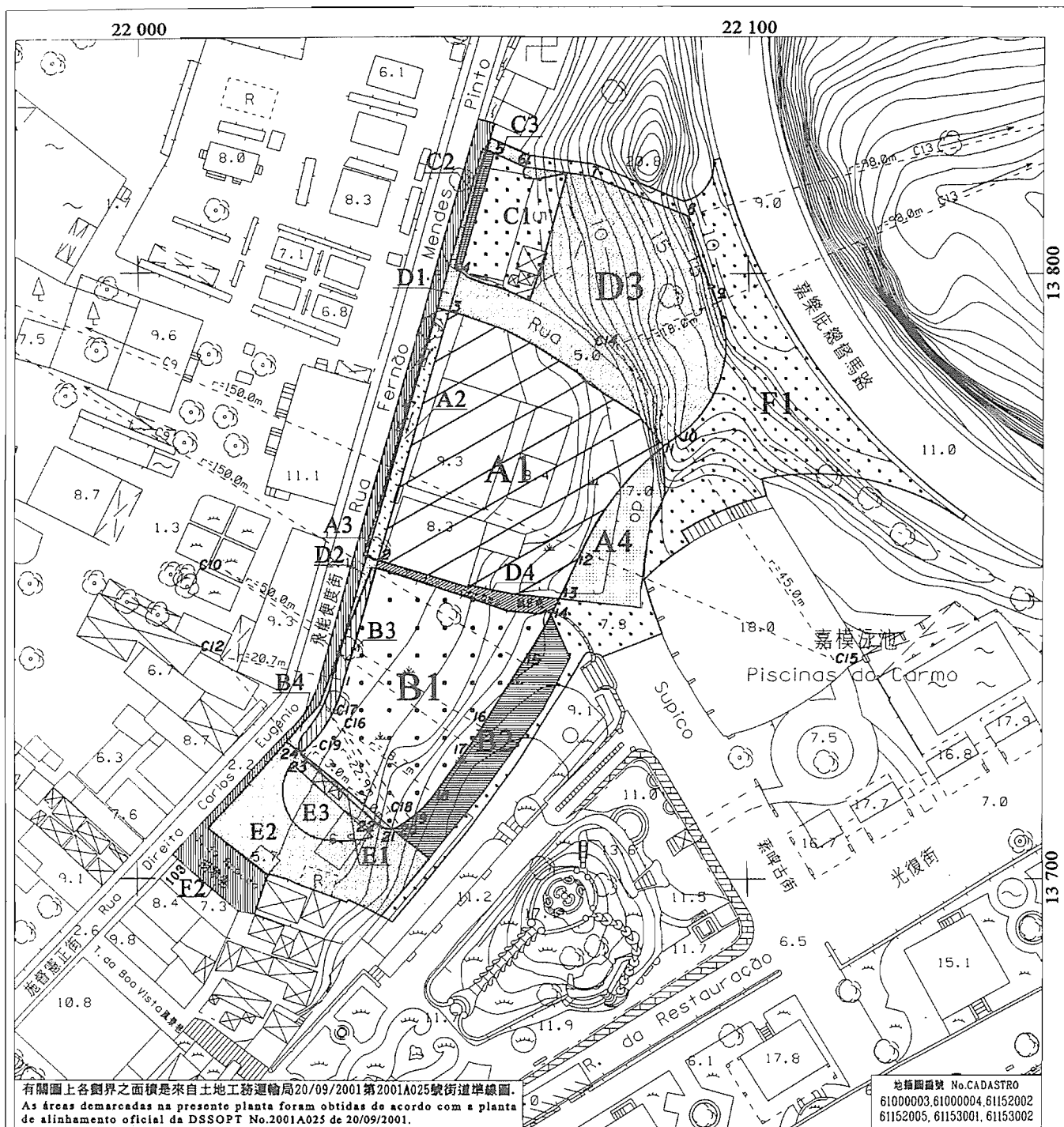
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



飛能便度街7-13號, 位於鄰近飛能便度街及胡琴巷之土地 - 氹仔

Rua Fernão Mendes Pinto n^{os} 7-13 e terrenos junto à Rua Fernão Mendes Pinto e Travessa da Rebeca - Taipa



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metres

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 26 / 運輸工務司 / 2002
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 105/2001 於 13/12/2001
Parecer da C.T. no. de

4108/1992 於 05/10/2001
de

地圖繪製暨地籍局面積 Área da D.S.C.C. :

地塊	Parcela A1	=	1 345m ²
地塊	Parcela A2	=	85m ²
地塊	Parcela A3	=	13m ²
地塊	Parcela A4	=	224m ²
地塊	Parcela B1	=	924m ²
地塊	Parcela B2	=	274m ²
地塊	Parcela B3	=	56m ²
地塊	Parcela B4	=	14m ²
地塊	Parcela C1	=	249m ²
地塊	Parcela C2	=	27m ²
地塊	Parcela C3	=	15m ²
地塊	Parcela D1	=	27m ²
地塊	Parcela D2	=	12m ²
地塊	Parcela D3	=	1 041m ²
地塊	Parcela D4	=	60m ²
地塊	Parcela E1	=	14m ²
地塊	Parcela E2	=	409m ²
地塊	Parcela E3	=	91m ²
地塊	Parcela F1	=	1 242m ²
地塊	Parcela F2	=	327m ²

N.º	M (m)	P (m)
C9	21 935.4	13 814.5
C10	22 013.9	13 751.2
C12	22 013.4	13 736.8
C13	22 184.9	13 834.0
C14	22 078.3	13 788.2
C15	22 114.1	13 736.3
C16	22 033.6	13 724.9
C17	22 030.9	13 728.2
C18	22 041.3	13 711.2
C19	22 029.4	13 722.0
1	22 033.8	13 732.9
2	22 039.4	13 752.7
3	22 051.0	13 793.9
4	22 052.8	13 800.5
5	22 058.3	13 819.8
6	22 063.4	13 817.5
7	22 074.2	13 816.0
8	22 090.0	13 809.5
9	22 094.9	13 795.3
10	22 088.6	13 773.3
11	22 086.1	13 771.5
12	22 072.8	13 754.3
13	22 069.1	13 746.4
14	22 067.8	13 743.8
15	22 063.2	13 735.8
16	22 056.5	13 725.0
17	22 054.4	13 721.9
18	22 048.7	13 714.0
19	22 044.7	13 709.9
20	22 042.9	13 708.7
21	22 041.6	13 708.2
22	22 039.3	13 709.0
23	22 027.3	13 719.8
24	22 026.6	13 720.8

四至 Confrontações actuais :

- A1+B1+C1+D3+D4+E1 地塊 :
Parcelas A1+B1+C1+D3+D4+E1 :
北 - 設計道路 (C3及F1地塊);
N - Via projectada (parcelas C3 e F1);
南 - 設計道路 (E2地塊);
S - Via projectada (parcela E2);
東 - 設計道路 (A4, B2及F1地塊);
E - Via projectada (parcelas A4, B2 e F1);
西 - 施督憲正街及飛能便度街 (A2, B3, C2, D1及D2地塊);
W - Rua Direita Carlos Eugénio e Rua Fernão Mendes Pinto (parcelas A2, B3, C2, D1 e D2);
- A2+A3 地塊 :
Parcelas A2+A3 :
北/南/西 - 飛能便度街 (D1, D2及F2地塊);
N/S/W - Rua Fernão Mendes Pinto (parcelas D1, D2 e F2);
東 - A1地塊;
E - Parcela A1;
- A4 地塊 :
Parcela A4 :
南/東 - 設計道路 (F1地塊);
S/E - Via projectada (parcela F1);
西 - A1地塊;
W - Parcela A1;
- B2 地塊 :
Parcela B2 :
北/東 - 設計道路 (F1地塊);
N/E - Via projectada (parcela F1);
南 - 設計道路 (E2地塊);
S - Via projectada (parcela E2);
西 - B1地塊;
W - Parcela B1;
- C2 地塊 :
Parcela C2 :
北 - 設計道路 (C3地塊);
N - Via projectada (parcela C3);
南/西 - 飛能便度街 (D1地塊);
S/W - Rua Fernão Mendes Pinto (parcela D1);
東 - C1地塊;
E - Parcela C1;
- B3+B4 地塊 :
Parcelas B3+B4 :
北 - 飛能便度街 (D2地塊);
N - Rua Fernão Mendes Pinto (parcela D2);
南 - 設計道路 (E2地塊);
S - Via projectada (parcela E2);
東 - B1地塊;
E - Parcela B1;
西 - 飛能便度街及施督憲正街 (D2及F2地塊);
W - Rua Fernão Mendes Pinto e Rua Direita Carlos Eugénio (parcelas D2 e F2);

- C3 地塊 :

Parcela C3 :

- 北 - 位於鄰近飛能便度街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
N - Terreno que se presume omisso na CRP, junto à Rua Fernão Mendes Pinto;
- 南 - C1及飛能便度街 (C2地塊);
S - Parcela C1 e Rua Fernão Mendes Pinto (parcela C2);
- 東 - 設計道路 (F1地塊);
E - Via projectada (parcela F1);
- 西 - 飛能便度街 (F2地塊);
W - Rua Fernão Mendes Pinto (parcela F2);

- E2+E3 地塊 :

Parcelas E2+E3 :

- 北 - E1地塊, 設計道路 (B2地塊) 及施督憲正街 (B4地塊);
N - Parcelas E1, via projectada (parcela B2) e Rua Direita Carlos Eugénio (parcela B4);
 - 南 - 胡琴巷 (F2地塊), 位於鄰近胡琴巷之土地 (n.º 5341) 及位於鄰近胡琴巷之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
S - Travessa da Rebeca (parcela F2), terreno junto à Travessa da Rebeca (n.º 5341) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Travessa da Rebeca;
 - 東 - 設計道路 (F1地塊);
E - Via projectada (parcela F1);
 - 西 - 施督憲正街 (F2地塊);
W - Rua Direita Carlos Eugénio (parcela F2);
- 備註: - "A1+A2+A3+A4" 地塊相應為標示編號 10131, 10132, 10133 及 19682. (PPF)
- OBS - As parcelas "A1+A2+A3+A4" correspondem à totalidade das descrições n.ºs 10131, 10132, 10133 e 19682. (PPF)
- "B1+B2+B3+B4" 地塊相應為標示編號 10129. (PPF)
- As parcelas "B1+B2+B3+B4" correspondem à descrição n.º 10129. (PPF)
- "C1+C2+C3" 地塊相應為標示編號 10135. (PPF)
- As parcelas "C1+C2+C3" correspondem à descrição n.º 10135. (PPF)
- "D3+D4" 地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地並將會納入為發展土地。
- As parcelas "D3+D4" são terreno que se presume omisso na C.R.P. e a integrar no terreno de aproveitamento.
- "E1+E2+E3" 地塊相應為標示編號 21371. (PPF)
- As parcelas "E1+E2+E3" correspondem à descrição n.º 21371. (PPF)
- "A1+B1+C1+D3+D4+E1" 地塊表示將來地界。
- As parcelas "A1+B1+C1+D3+D4+E1" representam o futuro limite do terreno.
- "A2+A3+A4+B2+B3+B4+C2+C3+E2" 地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產土地。
- As parcelas "A2+A3+A4+B2+B3+B4+C2+C3+E2" são terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..
- "E3" 地塊用作為綠化處理, 並歸入澳門特別行政區公產土地。
- A parcela "E3" representa o terreno com tratamento paisagístico e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..
- "D1+D2+F1+F2" 地塊是作為基本建設及綠化處理之用。
- As parcelas "D1+D2+F1+F2" destinam-se a infraestruturas e tratamento paisagístico.



地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 4108/1992 於 05/10/2001
Anexo à Planla de

二零零二年四月十七日於運輸工務司司長辦公室——辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零二年三月二十二日批示如下：

潘志強 — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零二年四月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階熟練助理員，為期六個月。

摘錄自廉政專員分別於二零零二年三月二十五日及三月二十八日批示如下：

許秋雲學士及梁國華學士 — 根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零二年四月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

二零零二年四月十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年三月十五日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以編制外合同方式聘任何嘉華出任海關文職人員第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零零二年四月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零二年三月十九日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘任劉偉成、何

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 22 de Março de 2002:

Pun Chi Keong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002, inclusive.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 25 e 28 de Março de 2002, respectivamente:

Licenciados Hoi Chao Wan e Leong Kuok Wa — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Abril de 2002, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 10 de Abril de 2002. —
A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Março de 2002:

Ho Ka Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2002:

Lao Wai Seng, Ho Chi Kuong e Kwong Chung Kan — recrutados, por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, do pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decre-

志光及鄺仲勤在海關擔任文職人員第一職階助理員職務，薪俸點為100，為期一年，自二零零二年四月一日起生效。

二零零二年四月十七日於海關

關長 徐禮恆

to-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Abril de 2002. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

終審法院院長辦公室

法律代辦紀律權限獨立委員會 內部運作規章

第一條 一般規定

1. 對法律代辦行使紀律處分權的獨立委員會的法律依據為十月八日第55/99/M號法令第五條第七款和第八款，該獨立委員會在本規章內簡稱委員會；

2. 根據上述法令第五條第八款的規定，委員會由終審法院院長辦公室輔助運作，根據澳門特別行政區第9/1999號法律《司法組織綱要法》第五十條規定，該辦公室有行使司法部門行政管理的職權；

3. 委員會根據本規章運作。

第二條 組成

1. 委員會根據十月八日第55/99/M號法令第五條第七款的規定組成；

2. 倘委員缺位時，委員會將聯同有權限實體採取措施以便填補有關空缺。

第三條 主席的權限

主席的權限為：

- a) 召集工作會議；
- b) 主持及指導委員會的各項工作；
- c) 執行委員會委托的所有事項。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Regulamento de Funcionamento Interno da Comissão Independente para o Exercício do Poder Disciplinar Sobre os Solicitadores

Artigo 1.º

Disposições gerais

1. A comissão independente para o exercício do poder disciplinar sobre os solicitadores tem a sua base legal no artigo 5.º, n.ºs 7 e 8, do Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro, e é designada neste regulamento por *Comissão*.

2. Nos termos do n.º 8 do artigo 5.º citado, a Comissão é apoiada no seu funcionamento pelo GPTUI — Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, entidade a quem compete a gestão administrativa dos serviços judiciais, nos termos do artigo 50.º da Lei n.º 9/1999 — Lei de Bases da Organização Judiciária da RAEM.

3. O funcionamento da Comissão fica submetido ao presente regulamento.

Artigo 2.º

Constituição

1. A composição da Comissão é a prevista no artigo 5.º, n.º 7, do Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro.

2. No caso de vacatura de qualquer dos membros, a Comissão providenciará junto da entidade competente pelo preenchimento do lugar.

Artigo 3.º

Competências do presidente

Ao presidente compete:

- a) Convocar as reuniões de trabalho;
- b) Presidir e dirigir os trabalhos da Comissão;
- c) Executar todos os assuntos de que seja incumbido pela Comissão.

第四條

委員會會議

1. 委員會會議由主席召集。
2. 舉行會議的日期、時間、地點及會議議程至少於七日前通知各委員。
3. 委員會會議必須至少有三名委員出席方得舉行，而其中一名委員必須為該界別的代表。

第五條

委員會的決議

1. 委員會的決議以出席會議會員的多數票的方式決定。
2. 倘表決的票數相等時，則主席的投票具決定性。
3. 所有委員均須投票，不得棄權。
4. 投票以非秘密的方式進行，委員會可確定其他表決方式。

第六條

委員的權利和義務

1. 委員的權利為：
 - a) 核准和修改本規章；
 - b) 建議召集舉行委員會會議；
 - c) 對工作安排提出異議；
 - d) 審查委員會的文件。
2. 委員的義務為：
 - a) 參加會議及表決；
 - b) 遵守本規章，並對委員會開展的工作保守秘密。

第七條

會議紀要

1. 會議應繕立會議紀要，並存放在專用的文件夾內。
2. 會議紀要應在每次會議結束後朗讀及通過，並由全體委員簽署，最後經秘書簽署。

Artigo 4.º

Reuniões da Comissão

1. As reuniões da Comissão têm lugar sempre que convocadas pelo presidente.
2. O dia, hora e local das reuniões, bem como a agenda de trabalhos, serão comunicados aos membros da Comissão com a antecedência mínima de sete dias.
3. As reuniões da Comissão deverão funcionar com a presença mínima de três membros, devendo pelo menos um ser um dos representantes da classe.

Artigo 5.º

Deliberações da Comissão

1. As deliberações da Comissão são tomadas à pluralidade de votos dos membros presentes.
2. No caso de empate, o presidente goza de voto de qualidade.
3. Todos os membros devem votar, não sendo permitida a abstenção.
4. A votação não é secreta, podendo a Comissão determinar outra forma de voto.

Artigo 6.º

Direitos e deveres dos membros

1. São direitos dos membros:
 - a) Aprovar e rever o presente regulamento;
 - b) Propor a convocação de reuniões da Comissão;
 - c) Apresentar objecção à ordem de trabalhos;
 - d) Examinar os documentos da Comissão.
2. São deveres dos membros:
 - a) Participar nas reuniões e na votação;
 - b) Cumprir o presente regulamento e manter a confidencialidade dos trabalhos desenvolvidos no âmbito da Comissão.

Artigo 7.º

Acta

1. As reuniões são lavradas em acta, sendo conservada em pasta própria.
2. A acta é lida e posta a aprovação no final da respectiva sessão e assinada por todos os membros e pelo secretário, assinando este em último lugar.

第八條

秘書處

Artigo 8.º

Secretariado

1. 委員會設秘書處。

2. 應委員會主席要求，委員會秘書由終審法院院長辦公室在其工作人員中指定。對於委員會的工作，委員會秘書應遵守保密義務。

3. 委員會秘書無投票權，其權限為：

a) 與終審法院院長辦公室保持聯繫，根據法律，該辦公室有義務向委員會提供輔助；

b) 保管委員會的所有文件；

c) 制作會議紀要；

d) 負責每次會議的準備工作；

e) 執行委員會在其權限內委托的其他工作。

1. A comissão dispõe de um secretariado.

2. O secretário da Comissão será designado pelo GPTUI, de entre os seus funcionários ou agentes, a solicitação do presidente da Comissão, estando obrigado ao dever de confidencialidade sobre os trabalhos da Comissão.

3. Ao secretário, sem direito a voto, compete:

a) Fazer a articulação com o GPTUI no apoio que, por lei, esta entidade está obrigada a prestar à Comissão;

b) Conservar todos os documentos da Comissão;

c) Lavrar as actas das reuniões;

d) Assegurar os preparativos de cada reunião;

e) Executar outros trabalhos de que seja incumbido no âmbito das competências da Comissão.

第九條

釋疑

Artigo 9.º

Esclarecimentos

As dúvidas suscitadas na interpretação e aplicação do presente regulamento são esclarecidas por meio de despacho do presidente.

對本規章的理解及適用所產生的疑問，以主席的批示作詮釋。

第十條

生效

Artigo 10.º

Vigência

O presente regulamento entra em vigor após aprovação pela Comissão.

本規章自委員會通過的日起生效。

第十一條

公佈

Artigo 11.º

Publicação

O presente regulamento deve ser publicado no *Boletim Oficial*.

本規章應在《澳門特別行政區公報》公佈。

A Comissão. — A Presidente, *Tam Hio Wa*. — *Kok Sio Peng* — *Guilherme Vicente Guterres* — *João Manuel dos Santos Ferreira* — *Leong Mei Leng*.

委員會——主席：譚曉華——郭少萍——*Guilherme Vicente Guterres*——*João Manuel dos Santos Ferreira*——梁美玲

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自本辦公室主任於二零零二年三月二十七日之批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Março de 2002:

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等高級資訊技術員梁淑漪及第一職階二等技術輔導員黃麗

Leong Sok I, técnica superior de informática de 2.ª classe, e Wong Lai Seong, adjunto-técnico de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alí-

婦之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零二年五月二日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階首席技術輔導員Victor Chung之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零二年四月四日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員陳碧珊、李嘉明、李曉濤、梁家祺及朱嘉敏的編制外合同均獲更改為第二職階，首四位由二零零二年二月一日及最後一位由二零零二年三月二十日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第三職階半熟練工人梁平章及第二職階熟練助理員林富發的散位合同分別獲更改為第四職階及第三職階，各自由二零零二年三月二十四日及二零零二年四月一日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a)項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第一職階熟練助理員梁伯勝的散位合同獲更改為第二職階，由二零零二年二月二十八日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零二年四月八日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員劉覺威的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零一年十月十一日起生效。

nea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2002.

Victor Chung, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 4 de Abril de 2002:

Ana Chan aliás Chan Pek San, Lee Ka Meng, Lei Hiu Tou aliás Lei Nga Nga, Leung Ka Ki e Carmen KaMan Chu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro para as quatro primeiras, e 20 de Março de 2002, para a última.

Leong Peng Cheong, operário semiqualeficado, 3.º escalão, e Lam Fu Fat, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 4.º e 3.º escalão das referidas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março e 1 de Abril de 2002, respectivamente.

Leong Pak Seng, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2002.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Abril de 2002:

Lao Kok Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da referida categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2001.

摘錄自終審法院院長於二零零二年四月十日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的二等高級技術員陳燕玲，獲確定委任為本辦公室人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員。

二零零二年四月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長分別於二零零二年二月二十七日及三月二十二日作出的批示：

姚翠玲及賴建國——分別為本辦公室第三職階顧問高級技術員及第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、所屬職級及職階續期一年，各自由二零零二年四月一日及五月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零二年三月五日作出的批示：

李揚及黎瑞蘭——本辦公室第一職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並晉升至同一職級的第二職階，由二零零二年三月二十日起生效。

余志輝——本辦公室第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零二年三月二十日起生效。

摘錄自檢察長分別於二零零二年三月六日及三月十九日作出的批示：

易家俊及李凱旋——分別為本辦公室第一職階二等技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Abril de 2002:

Chan In Leng, técnica superior de 2.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 27 de Fevereiro e 22 de Março de 2002, respectivamente:

Io Choi Leng, técnica superior assessora, 3.º escalão, e Lai Kin Kuok, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril e 1 de Maio de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 5 de Março de 2002:

Lei Icong e Lai Soi Lan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterados para a mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2002.

Iu Chi Fai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 6 e 19 de Março de 2002, respectivamente:

Iec Ka Chon e Lee Hoi Sun, adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterados para as

《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並晉升至所屬職級的第二職階，由二零零二年三月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零二年三月十二日作出的批示：

徐秀玲及陳惠秋——分別為本辦公室第一職階一等技術輔導員、第一職階首席技術輔導員，均屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並分別晉升至所屬職級之第二職階，分別由二零零二年三月十三日及三月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零二年三月十五日作出的批示：

鄭榮粵——第一職階熟練助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式續期一年，並晉升至同一職級之第二職階，由二零零二年四月一日起生效。

二零零二年四月十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

mesmas categorias, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 12 de Março de 2002:

Choi Sao Leng e Chan Wai Chao, adjuntos-técnicos de 1.ª classe e principal, ambas do 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterados para as mesmas categorias, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 e 20 de Março de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Março de 2002:

Kuong Weng Ut, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado — renovado e alterado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para a mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2002.

Gabinete do Procurador, aos 17 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，伍志陽在本局擔任職務的編制外合同自二零零二年五月二十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級資訊技術員職級的薪俸點485點。

二零零二年四月四日於行政暨公職局

局長 李麗如

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Março de 2002:

Ng Chi leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Abril de 2002. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

法 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長於二零零二年三月十八日作出的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Março de 2002:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，核准有關二零零二財政年度之司法、登記暨公證公庫本身預算的修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro — autorizada a alteração ao orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2002:

司法、登記暨公證公庫二零零二財政年度本身預算修改
Alteração ao orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加/登錄 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$4,095,000.00
01-01-03-01-00	薪酬 Remunerações		\$1,935,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$500,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias		\$500,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$150,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$420,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$600,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação		\$600,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$500,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	300,000.00	
	資本開支 Despesas de capital		
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$9,000,000.00	
	總數： Total:	\$9,300,000.00	\$9,300,000.00

摘錄自簽署人於二零零二年三月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局二等技術輔導員第二職階梁曉玲的散位合同續期六個月，自二零零二年四月一日起生效。

二零零二年四月十七日於法務局

局長 張永春

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零二年三月二十五日的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局官方刊物處處長 Maria Isabel Marques Carvalhal、照相排版處處長李偉農學士及商業組組長李潔凝學士的定期委任獲續期一年，由二零零二年六月二十五日起生效。

二零零二年四月十七日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零二年一月十七日作出，並於同年同月十八日提交管理委員會會議的批示：

應化驗所第三職階二等高級技術員陳美鳳學士的要求，自二零零二年二月五日起撤銷其編制外合約。

按本署管理委員會主席於二零零二年一月二十九日作出，並於同年二月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，管理委員

Por despacho do signatário, de 26 de Março de 2002:

Leong Hio Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa Oficial

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Março de 2002:

Maria Isabel Marques Carvalhal, licenciados Lei Wai Nong e Lei Kit Ieng, desta Imprensa — renovadas as respectivas comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Publicações Oficiais, da Divisão de Fotocomposição e do Sector Comercial, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2002.

Imprensa Oficial, aos 17 de Abril de 2002. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente deste Instituto, de 17 de Janeiro de 2002, presente na sessão do Conselho de Administração, de 18 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chan Mei Fong, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, do Laboratório — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 5 de Fevereiro de 2002.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 29 de Janeiro de 2002, presentes na sessão do Conselho de Administração, de 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Eulália das Felicidade Estrócio Souza e Cheong Fu Man — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, no CA, e preparador de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, no Laboratório, respectivamente, ao

會的第三職階特級技術輔導員 Eulália das Felicidades Estrócio Souza 及化驗所的第三職階二等化驗所調劑師張富文，獲續有關編制外合約，為期一年，薪俸分別為 430 及 220 點，皆自二零零二年二月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年一月三十日作出，並於同年二月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

交通運輸部的第一職階一等技術輔導員陳淑堅，薪俸 305 點，質量控制辦公室的第三職階首席技術輔導員劉雁虹，薪俸 380 點，分別自二零零二年二月二十四日及三月一日起生效。

環境衛生及執照部的第三職階首席助理技術員廖小雄，薪俸 290 點，第三職階二等助理技術員鄭淑玲及梁子豐，薪俸 220 點，分別自二零零二年二月二十三日、二月二日及二月十一日起生效。

園林綠化部：

第二職階二等高級技術員陳國樑學士及第一職階二等高級技術員朱德儀學士，薪俸分別為 455 及 430 點，各自由二零零二年二月十七日及二月二十日起生效；

第一職階特級技術輔導員 Maria Manuela Mendes Drummond，薪俸 400 點，自二零零二年三月一日起生效；

第一職階一等助理技術員梁浩然，薪俸 230 點，自二零零二年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年一月三十日作出，並於同年二月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

澳門藝術博物館：

第一職階一等高級技術員 Maria Albertina Pombas Catrola 學士，薪俸 485 點，自二零零二年三月一日起生效；

第一職階二等技術輔導員潘幸庭，薪俸 260 點，自二零零二年三月一日起生效；

第二職階一等助理技術員吳方洲，薪俸 240 點，自二零零二年三月一日起生效。

abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2002.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2002, presentes na sessão do Conselho de Administração, de 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Sok Kin e Lao Ngan Hong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe e principal, 1.º e 3.º escalão, índices 305 e 380, nos SVT e GQC, a partir de 24 de Fevereiro e 1 de Março de 2002, respectivamente;

Lio Sio Hung, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, Cheang Sok Leng e Leong Chi Fong, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, todos nos SAL, a partir de 23, 2 e 11 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Nos SZVJ:

Licenciados Chan Kwok Leung Andy e Chu Tak I, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 455 e 430, a partir de 17 e 20 de Fevereiro de 2002, respectivamente;

Maria Manuela Mendes Drummond, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Março de 2002;

Leong Hou In, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 18 de Fevereiro de 2002.

Por despachos do vice-presidente deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2002, presentes na sessão do Conselho de Administração, de 1 de Fevereiro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

No MAM:

Licenciada Maria Albertina Pombas Catrola, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Março de 2002;

Pun Hang Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Março de 2002;

Ng Fong Chao, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Março de 2002.

建築及設備部：

第二職階一等高級技術員梁慶剛學士，薪俸510點，自二零零二年二月八日起生效；

第三職階一等技術輔導員趙長春及第二職階二等技術輔導員盧廣添，薪俸分別為335及275點，皆自二零零二年二月二十四日起生效；

第三職階首席技術輔導員李國華、曾世聰及文建峰，薪俸380點，自二零零二年二月二十四日起生效。

文化康體部：

第二職階二等技術員崔國穎及第一職階二等技術員胡浩強，薪俸分別為370及350點，各自由二零零二年二月二十二日及二月十八日起生效。

道路渠務部：

第三職階一等高級技術員何國培學士、第二職階一等高級技術員李華苞學士及第三職階二等高級技術員莫垂道學士，薪俸分別為535、510及480點，各自由二零零二年二月六日、二月十七日及二月二十八日起生效；

第一職階一等技術輔導員余力東，薪俸305點，自二零零二年二月十六日起生效。

技術輔助辦公室：

第一職階首席高級技術員林宇彤學士及第一職階一等高級技術員劉少娟學士，薪俸分別為540及485點，各自由二零零二年二月十二日及二月二十四日起生效；

第一職階二等技術員梁中，薪俸350點，自二零零二年二月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年二月八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

應質量控制辦公室第一職階顧問高級技術員王世平學士的要求，自二零零二年三月一日起撤銷其編制外合約，以便於房屋局擔任職務。

按本署管理委員會副主席分別於二零零二年二月二十一日及二月二十六日作出，並於同年同月二十二日及二十六日提交管理委員會會議的批示：

應行政輔助部第二職階首席高級技術員郭玉芬學士及公共關係及新聞處第三職階二等技術輔導員黃家媛的要求，各自由二零零

Nos SCEU:

Licenciado Leong Heng Kong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 8 de Fevereiro de 2002;

Chio Cheong Chon e Lou Kuong Tim, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 335 e 275, respectivamente, a partir de 24 de Fevereiro de 2002;

Lei Kuok Wa aliás Lee Kauk Hwa, Chang Sai Chong e Man Kin Chong, adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, índice 380, a partir de 24 de Fevereiro de 2002.

Nos SCR:

Choi Kuok Weng e Wu Hou Keong, técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 370 e 350, a partir de 22 e 18 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Nos SSVMU:

Licenciados Ho Kuok Pui, Lei Wa Pao e Mok Soi Tou, técnicos superiores de 1.ª, 1.ª e 2.ª classe, 3.º, 2.º e 3.º escalão, índices 535, 510 e 480, a partir de 6, 17 e 28 de Fevereiro de 2002, respectivamente;

Yee Lik Tung, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Fevereiro de 2002.

No GAT:

Licenciadas Lam U Tong e Lao Sio Kun aliás Sally Ann Low, técnicas superiores principal e de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, índices 540 e 485, a partir de 12 e 24 de Fevereiro de 2002, respectivamente;

Leong Chong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Fevereiro de 2002.

Por despacho do presidente, em exercício, deste Instituto, de 8 de Fevereiro de 2002, presente na sessão do Conselho de Administração da mesma data:

Licenciado Wong Sai Peng, técnico superior assessor, 1.º escalão, do GQC — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Março de 2002, a fim de iniciar funções no Instituto de Habitação.

Por despachos do vice-presidente deste Instituto, de 21 e 26 de Fevereiro de 2002, presentes nas sessões do Conselho de Administração de 22 e 26 do mesmo mês e ano, respectivamente:

Licenciada Kuok Iok Fan, técnica superior principal, 2.º escalão, dos SAA, e Vong Ka Nun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, da DRPI — rescindidos, a seu pedido, os contratos

零二年三月十三日及三月一日起撤銷其編制外合約，以便分別於體育發展局及澳門監獄擔任職務。

além do quadro, a partir de 13 e 1 de Março de 2002, a fim de iniciarem funções no ID e no EPM, respectivamente.

准 照 摘 錄

Extractos de licenças

飲料場所“神盾會飲品店”於二零零二年三月十八日獲發給第13/2002號准照，持牌人為黃偉洪。該店位於飛喇士街50號地下L舖。

Foi emitida a licença n.º 13/2002, em 18 de Março, em nome de Wong Wai Hong, para o estabelecimento de bebidas «A-E Club», sito na Rua do General Ivens Ferraz, n.º 50, r/c, loja L.

(是項刊登費用為 MOP265.00)

(Custo desta publicação \$ 265,00)

飲食場所“光頭仔咖啡美食”於二零零二年三月二十一日獲發給第14/2002號准照，持牌人為黃柳金。該店位於台山新城市第二街新城市花園第十座永勝閣地下D舖。

Foi emitida a licença n.º 14/2002, em 21 de Março, em nome de Wong Lao Kam, para o estabelecimento de comidas «Kong Tao Chai», sito na Rua Dois da Cidade Nova de T'oi Sán, s/n, edifício Jardim Cidade Nova, bloco X, r/c, loja D.

(是項刊登費用為 MOP274.00)

(Custo desta publicação \$ 274,00)

飲食場所“榮禾美食”於二零零二年三月二十一日獲發給第15/2002號准照，持牌人為梁慶榮。該店位於黑沙環新街，146號，地下，C舖。

Foi emitida a licença n.º 15/2002, em 21 de Março, em nome de Leong Heng Weng, para o estabelecimento de comidas «Weng Vo», sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 146, r/c, loja C.

(是項刊登費用為 MOP265.00)

(Custo desta publicação \$ 265,00)

飲食場所“錦文咖啡美食”於二零零二年三月二十一日獲發給第16/2002號准照，持牌人為周耀。該店位於勞動節大馬路，358號，金海山花園第八座，C舖，地下及閣樓。

Foi emitida a licença n.º 16/2002, em 21 de Março, em nome de Chao Io, para o estabelecimento de comidas «Kam Man», sito na Avenida 1.º de Maio, n.º 358, edifício Kam Hoi San, Bl. 8, loja C, r/c e k/c.

(是項刊登費用為 MOP274.00)

(Custo desta publicação \$ 274,00)

飲料場所“檀香山飲品店 III”於二零零二年三月二十五日獲發給第17/2002號准照，持牌人為吳子鋒。該店位於新勝街21號E舖，21號A，21號B，F舖地下及閣樓。

Foi emitida a licença n.º 17/2002, em 25 de Março, em nome de Ung Chi Fong, para o estabelecimento de bebidas «THS Honolulu III», sito na Rua de Tomás Vieira, n.º 21, loja E, n.ºs 21 A e 21 B, loja F, r/c e k/c.

(是項刊登費用為 MOP274.00)

(Custo desta publicação \$ 274,00)

飲料場所“炭燒啡”於二零零二年三月二十六日獲發給第18/2002號准照，持牌人為吳傑倫。該店位於大興街，75號，地下，A舖。

Foi emitida a licença n.º 18/2002, em 26 de Março, em nome de Ng Kit Lon, para o estabelecimento de bebidas «Café Carbonização», sito na Rua de João de Araújo, n.º 75, r/c, loja A.

(是項刊登費用為 MOP265.00)

(Custo desta publicação \$ 265,00)

飲食場所“富寶咖啡麵食”於二零零二年三月二十六日獲發給第19/2002號准照，持牌人為譚明光。該店位於沙梨頭海邊街，34號，地下，G舖。

Foi emitida a licença n.º 19/2002, em 26 de Março, em nome de Tam Meng Kong, para o estabelecimento de comidas «Fu Pou», sito na Rua da Ribeira do Patane, n.º 34, r/c, loja G.

(是項刊登費用為 MOP265.00)

(Custo desta publicação \$ 265,00)

二零零二年四月十七日於民政總署

管理委員會委員 李思豪

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Abril de 2002. — O Administrador do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據本局代副局長於二零零二年四月四日之批示：

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 4 de Abril de 2002:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

宏海船務有限公司，准照編號 02/1996。

Mighty Ocean Navegação, Limitada, licença n.º 02/1996.

(是項刊登費用為 MOP323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代副局長於二零零二年四月九日之批示：

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 9 de Abril de 2002:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

凱帆有限公司，准照編號 03/1998。

Companhia de Navegação Triunfo, Limitada, licença n.º 03/1998.

(是項刊登費用為 MOP323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零二年四月十一日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Abril de 2002.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

代局長 戴建業代副局長代行

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零二年三月二十八日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2002:

根據三月二日第15/85/M號法令修訂的《所得補充稅章程》第三十七條和第四十五條規定，二零零二年所得補充稅評稅委員會及複評委員會組成如下：

Nos termos dos artigos 37.º e 45.º do Regulamento do Imposto Complementar, na redacção do Decreto-Lei n.º 15/85/M, de 2 de Março, as comissões de fixação e de revisão do imposto complementar de rendimentos, para o ano de 2002, têm a seguinte composição:

評稅委員會

Comissão de Fixação

委員會“A”

Comissão «A»

主席：劉活群，特級財政技術員

Presidente: Ah Kan, técnico de finanças especialista.

委員：徐巧恩，二等高級技術員（正選）

Vogais: Chui How Yan, técnica superior de 2.ª classe, como efectiva; e

陳曉筠（正選）及余婉萍（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員

Chan Hio Wan, como efectiva, e Iu Yun Peng aliás Angela Iu, como suplente, ambas técnicas de contas designadas pelas respectivas Associações.

無投票權秘書：李偉賢，一等技術輔導員

Secretário sem voto: Lei Vai In, adjunto-técnico de 1.ª classe.

委員會 “B”

主席：楊少蓮，一等高級技術員

委員：許巧蓉，二等高級技術員（正選）

楊才堅（正選）及余沛全（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員

無投票權秘書：Paula Cristina Conceição Lei Ferreira，一等文員

委員會 “C”

主席：羅鵲萍，二等高級技術員

委員：李達安，一等高級技術員（正選）

陳燦鵬（正選）及文景華（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員

無投票權秘書：胡志當，一等技術輔導員

委員會 “D”

主席：劉緻緻，一等高級技術員

委員：方志濂，二等高級技術員（正選）

麥健民（正選）及伍素珊（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員

無投票權秘書：楊景文，二等技術輔導員

委員會 “E”

主席：盧柏深又名盧柱麟，顧問高級技術員

委員：高嘉儀，二等高級技術員（正選）

王健華（正選）及黃耀光（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員

無投票權秘書：梁寶妮，二等文員

候補委員：崔建業，二等高級技術員

何彩珊，二等高級技術員

複評委員會

委員會 “A”

主席：艾衛立，局長

Comissão «B»

Presidente: Grace, Ieong Sio Lin, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Hui Hau Yung, técnica superior de 2.ª classe, como efectiva; e

Ieong Choi Kin, como efectivo, e António Yu, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações.

Secretária sem voto: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira, primeiro-oficial.

Comissão «C»

Presidente: Lo Cheok Peng, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais: Lei Tat On, técnico superior de 1.ª classe, como efectivo; e

Chan Chan Ao, como efectivo, e Man Keng Wa, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações.

Secretária sem voto: Vu Chi Tong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Comissão «D»

Presidente: Lao Chi Chi, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Fong Chi Lim, técnico superior de 2.ª classe, como efectivo; e

Mak Kin Man, como efectivo, e Susana Un Se, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações.

Secretário sem voto: Ieong Keng Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Comissão «E»

Presidente: Lou Pak Sam aliás Lo Chu Lun, técnico superior assessor.

Vogais: Kou Ka I, técnica superior de 2.ª classe; e

Vong Kin Va, como efectivo, e Vong Io Kuong, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações.

Secretária sem voto: Leong Pou Nei, segundo-oficial.

Vogais suplentes: Chuc Kin Ip, técnico superior de 2.ª classe, e Ho Choi San, técnica superior de 2.ª classe.

Comissão de Revisão

Comissão «A»

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

委員：劉活群，特級財政技術員（正選）及羅鵲萍，二等高級技術員（候補）

余廣靈（正選）及梁金泉（候補）

無投票權秘書：Maria Helena dos Remédios Vicente Lei，特級督察

委員會「B」

主席：艾衛立，局長

委員：楊少蓮，一等高級技術員（正選）及劉緻緻，一等高級技術員（候補）

Fernando Manuel da Conceição Reisinho（正選）及何美華（候補）

無投票權秘書：Paula Cristina Conceição Lei Ferreira，一等文員

候補秘書：Alexandre de Assis，首席行政文員

陳炎華，首席行政文員

根據八月二十三日第9/93/M號法律修訂的《職業稅章程》第十九條第一款及八十條之規定，二零零二年職業稅評稅委員會及複評委員會組成如下：

評稅委員會

委員會「A」

主席：孔詠怡，顧問高級技術員

委員：容志聰，一等高級技術員（正選）及黃少美，二等高級技術員（候補）

陳玉瑩（正選）及 Rosa Tang（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員

無投票權秘書：余佩蓮，一等督察

委員會「B」

主席：何麗媚，一等高級技術員

委員：黎恒宣，一等高級技術員（正選）及何淑莊，二等技術員（候補）

張少東（正選）及陳焯民（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員

無投票權秘書：黎慧賢，一等技術輔導員

Vogais: Ah Kan, técnico de finanças especialista, como efectivo, e Lo Cheok Peng, técnica superior de 2.ª classe, como suplente; e

Gilberto Xavier Hy aliás Gilberto Xavier, como efectivo, e Leong Kam Chun, como suplente.

Secretária sem voto: Maria Helena dos Remédios Vicente Lei, inspectora especialista.

Comissão «B»

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

Vogais: Ieong Sio Lin, técnica superior de 1.ª classe, como efectiva, e Lao Chi Chi, técnica superior de 1.ª classe, como suplente; e

Fernando Manuel da Conceição Reisinho, como efectivo, e Ho Mei Va, como suplente.

Secretária sem voto: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira, primeiro-oficial.

Secretários suplentes: Alexandre de Assis, oficial administrativo principal, e Chan Im Va, oficial administrativo principal.

Nos termos dos artigos 19.º, n.º 1, e 80.º do Regulamento do Imposto Profissional, na redacção da Lei n.º 9/93/M, de 23 de Agosto, as comissões de fixação e de revisão do mesmo imposto, para o ano de 2002, têm a seguinte composição:

Comissão de Fixação

Comissão «A»

Presidente: Hong Weng I, técnica superior assessora.

Vogais: Yung Chi Chung, técnico superior de 1.ª classe, como efectivo, e Wong Sio Mei, técnica superior de 2.ª classe, como suplente; e

Chan Yuk Ying, como efectiva, e Rosa Tang, como suplente, ambas técnicas de contas designadas pelas respectivas Associações.

Secretária sem voto: Teresa, U Pui Lin de Assis Chim, inspectora de 1.ª classe.

Comissão «B»

Presidente: Ho Lai Mei, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Lai Hang Sun aliás Hans Lai, técnico superior de 1.ª classe, como efectivo, e Ho Sok Chong, técnica de 2.ª classe, como suplente; e

Cheong Sio Tong, como efectivo, e Chan Cheok Man, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas Associações.

Secretária sem voto: Sandra dos Santos Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe.

複評委員會

Comissão de Revisão

主席：艾衛立，局長

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

委員：孔詠怡，顧問高級技術員（正選）及何麗媚，一等高級技術員（候補）

Vogais: Hong Weng I, técnica superior assessora, como efectiva, e Ho Lai Mei, técnica superior de 1.ª classe, como suplente;

納稅分類第一組委員：高開賢（正選），余健楚（候補）

Pelos contribuintes do 1.º grupo, Kou Hoi In, como efectivo, e U Kin Cho, como suplente; e

納稅分類第二組委員：崔世昌（正選），冼志耀（候補）

Pelos contribuintes do 2.º grupo, Chui Sai Cheong, como efectivo, e Sin Chi Yiu, como suplente.

無投票權秘書：Ana José，特級督察

Secretária sem voto: Ana José, inspectora especialista.

候補秘書：鄧志強，特級技術輔導員

Secretários suplentes: Tang Chi Keong, adjunto-técnico especialista, e Maria João Drummond, primeiro-oficial.

Maria João Drummond，一等文員

二零零二年四月四日於財政局——局長 公共審計暨稅務稽查
查訟務廳代廳長劉活群代行

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Abril de 2002. — Pelo Director dos Serviços. — O Chefe do Departamento de Auditoria, Inspecção e Justiça Tributária, substituto, *Ah Kan*. — Visto. — O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

本件經由財政局局長艾衛立核閱

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.				
12	00	9-03-0 9-03-0	02-03-09-00 05-04-00-00	共用開支 其他 備用撥款	Despesas Comuns Outros Dotação provisional	51,485.10 51,485.10	“01/04/2002 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 01/04/2002.”
				總 額	Total	51,485.10	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	Despesas Comuns Dotação provisional		260,378.00	“02/04/2002 之經濟財政司司長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/04/2002.”
27	02	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0	共用開支 備用撥款 港務局 - 海事博物館 教育、文化及康樂用品 辦事處設備 其他非耐用用品 電費 交通及通訊之其他負擔 廣告及宣傳 各項特別工作 其他未列明之負擔 商店及酒吧之開支	Capitania dos Portos - Museu Marítimo Material de educação, cultura e recreio Equipamento de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos Outros encargos não especificados Encargos com a loja e bar	10,000.00 10,000.00 90,000.00 30,000.00 10,000.00 10,000.00 10,000.00 80,000.00 10,378.00		
				總 額	Total	260,378.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig	Alin.					
35	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	01-01-01-01 01-02-05-00 01-05-02-00 01-06-03-01		土地工務運輸局 薪俸或服務費 出席費 各項補助 - 社會福利金 啓程津貼 日津貼	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Vencimentos ou honorários Sentas de presença Abonos diversos - Previdência social Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias	150,000.00 150,000.00 50,000.00 200,000.00	550,000.00	“08/04/2002 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 08/04/2002.”
						總 額 Total	550,000.00	550,000.00	

二零零二年四月十七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月十八日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2002:

陳秀華，為本局第一職階首席對外貿易編碼員，薪俸點為305，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零二年五月十五日起生效。

Chan Sau Va, codificadora de comércio externo principal, 1.º escalão, índice 305, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2002.

二零零二年四月四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Abril de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零二年四月九日批示核准的社會保障基金二零零二年本身預算的第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2002, aprovada por despacho de 9 de Abril de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二財政年度社會保障基金第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número	項 Alínea			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000.00	-----

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número	項 Alínea			
01	01	02	00	01	編制外人員 Pessoal além do quadro	7,000.00	----
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade		
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	30,000.00	----
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00		超時工作津貼 Trabalho extraordinário		
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	100,000.00	----
01	05	02	00		各項補助- 社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	40,000.00	----
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	200,000.00	----
04	00	00	00	17	經常轉移 Transferências correntes	57,540,000.00	----
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	00	00		援助失業人士（開辦職業技能培訓 班和專業知識進修班之計劃） Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhe- cimentos profissionais)		
07	00	00	00		資本開支 Despesas de capital		
07	03	00	00		投資 Investimentos		
07	03	00	00		樓宇 Edifícios	1,800,000.00	----
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	1,200,000.00	----

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número	項 Alínea			
09	00	00	00		財政活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00		財務資產 <i>Activos financeiros</i>		
09	01	01	00		短期證券 <i>Títulos a curto prazo</i>		
09	01	01	01		用作資本化之基金 <i>Aplicações para o fundo de capitalização</i>	----	60,924,000.00
					總計 : <i>Total:</i>	60,924,000.00	60,924,000.00

二零零二年四月四日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，志建陳，陳榮光，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Abril de 2002. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Chi Kin Chan — Chan Weng Kuong — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.*

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零二年四月八日批示所核准之澳門貿易投資促進局二零零二年度本身預算第一次之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, para o ano económico de 2002, aprovada pelo despacho de 8 de Abril do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加（澳門幣） Reforço (MOP)	取消（澳門幣） Anulação (MOP)
	成本 <i>Despesas</i>		
61	促進澳門投資活動之開支 <i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i>		2,000,000.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	2,000,000.00	
	總計 <i>Total</i>	2,000,000.00	2,000,000.00

二零零二年四月十一日於澳門貿易投資促進局

行政管理委員會代主席 張國華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 11 de Abril de 2002. — O Conselho de Administração. — O Presidente do Instituto, substituto, *Lourenço Cheong.*

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年四月九日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，自二零零二年五月二日起，批准與第一職階顧問高級技術員 Maria de Lurdes Machado Costa 及第二職階二等高級技術員 Diógenes Menezes de Araújo Dias，以編制外合同方式續期一年，薪俸點分別為 600 及 455 點。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零二年五月二日起，批准以散位合同方式，與鍾佩群續約壹年，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，與源劍鋒、陳宇川、李德輝、王偉濤、陳國祿、馬超雄、鍾倩怡及李華湘簽訂散位合同，自二零零二年四月八日至七月二十六日止，使之能修讀第七屆警官培訓課程之預備課程，薪俸點為 100。

更 正

因刊登於二零零二年四月三日《澳門特別行政區公報》第十四期第二組的批示摘錄內有文誤，關於 Ricardo Jorge Teixeira Santos 與本局簽訂之編制外合同有不正確之處，現更正如下：

原文為：

“ 以擔任第一職階一等助理技術員之職務，薪俸點為 265，..... ”

現更正為：

“ 以擔任第一職階首席助理技術員之職務，薪俸點為 265，..... ”。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2002:

Maria de Lurdes Machado Costa e Diógenes Menezes de Araújo Dias — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como técnicos superiores assessora e de 2.^a classe, 1.^o e 2.^o escalão, índices 600 e 455, respectivamente, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2002.

Chong Pui Kuan — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2002.

Un Kim Fong, Chan U Chun, Lei Tak Fai, Vong Wai Tou, Chan Kuok Lok, Ma Chio Hong, Chong Sin I e Lei Wa Seong — contratados por assalariamento, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para frequentar o curso vestibular do concurso de admissão para o 7.^o CFO, índice 100, de 8 de Abril a 26 de Julho de 2002.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2002, II Série, de 3 de Abril, referente ao contrato além do quadro de Ricardo Jorge Teixeira Santos, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «... como técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 265...»

deve ler-se: «... como técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, índice 265...».

二零零二年四月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

治安警察局

批示摘錄

按照二零零二年二月七日保安司司長之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款i)項和第二百四十條c)項之規定，區永棠，治安警察局警員編號277921，由二零零二年四月五日開始，因不正當缺勤而被撤職。

按保安司司長於二零零二年三月十九日之批示：

由二零零二年三月十一日起，冼曉燕，警員編號175970，根據第67/96/M號法令、第51/97/M號法令及第98/99/M號法令修改之第66/94/M號法令所核准通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c項及第一百零七條第一款之規定，由澳門保安部隊的組織範疇內，以定期委任方式，轉入澳門保安部隊事務局人員編制中，並處於“附於編制”狀況。

二零零二年四月六日於治安警察局

代局長 黃彩冰副警務總監

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零二年二月五日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dilip Kumar Rai, Bishwo Raj Sigdel, Ol Sing Thapa, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Prasanna Gurung, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Pradip Kumar Tamang, Sanu Bhandari, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki,

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Fevereiro de 2002:

Ao Weng Tong, guarda n.º 277 921, deste Corpo de Polícia — demitido por se ter constituído na situação de ausência ilegítima, nos termos dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 5 de Abril de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2002:

Sin Hio In, guarda n.º 175 970, deste Corpo de Polícia — transitou para o quadro de pessoal da DSFSM, na modalidade de nomeação em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passou à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 67/96/M, 51/97/M e 98/99/M, a partir de 11 de Março de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Abril de 2002.
— A Comandante dos Serviços, substituta, Wong Choi Peng, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Fevereiro de 2002:

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dilip Kumar Rai, Bishwo Raj Sigdel, Ol Sing Thapa, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Prasanna Gurung, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Pradip Kumar Tamang, Sanu Bhandari, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Ganga Bahadur Gurung, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung,

Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Ganga Bahadur Gurung, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Khem Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, 在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權收取薪俸點 160 點的工資，由二零零二年三月四日生效。

摘錄自保安司司長於二零零二年三月十八日作出的批示：

楊詠建，本監獄第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年七月一日起生效。

二零零二年四月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Khem Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun Magar, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Rai Tanka Ram, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbajit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Surya Bahadur Gurung, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, com direito ao salário correspondente ao índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Março de 2002:

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Abril de 2002.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零一年十二月五日作出的第61/SS/2001號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款和第二百三十九條第二款的規定，並參閱十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第三款和第三百四十九條第六款的規定，將根據十二月十九日第112/SAS/94號批示對消防局

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 61/SS/2001, de 5 de Dezembro:

Sam Cam Man, ex-bombeiro n.º 401 761, deste CB — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão aplicada pelo Despacho n.º 112/SAS/94, de 19 de Dezembro, nos termos e com os efeitos das disposições conjugadas dos artigos 300.º, n.º 7, e 239.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência aos artigos 315.º,

前消防員編號 401761，岑錦文，處以的撤職處分轉換為強迫退休。

二零零二年四月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

n.º 3, e 349.º, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Abril de 2002. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零一年六月十三日作出的批示：

王遠新學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，從二零零二年一月二十九日起，以個人工作合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按社會文化司司長於二零零二年三月八日之批示：

瞿國英——根據十一月十五日第81/99/M號法令第七條a)項及第四十八條第一、第二款，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條第一款的規定，以定期委任方式，由二零零二年四月一日起，獲續任為本局局長，為期壹年。

按社會文化司司長分別於二零零二年三月十九日及三月二十日之批示：

李展潤學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零二年四月十一日起，獲續任為本局醫院衛生護理範疇副局長（仁伯爵綜合醫院院長），為期一年。

張健學士——本局個人工作合同專科醫生，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，重新訂立之個人工作合同，轉為第二職階醫院主治醫生職級，薪俸點為600點，為期一年，由二零零二年五月十六日起生效。

按本人於二零零二年三月二十七日之批示：

核准名稱為萬輝藥房，牌照編號45，以及其經營地點為澳門氹仔哥英布拉街113號地下U舖，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

（是項刊登費用為MOP402.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2001:

Licenciado Wang Yuanxin — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 29 de Janeiro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2002:

Koi Kuok Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, alínea a), e 48.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, conjugados com os artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 e 20 de Março de 2002, respectivamente:

Licenciado Lei Chin Ion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados (director do CHCSJ) destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Abril de 2002.

Licenciado Cheung Kin, médico especialista, contratado por contrato individual de trabalho, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 16 de Maio de 2002.

Por despacho do signatário, de 27 de Março de 2002:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Man Fai», alvará n.º 45, sita na Rua de Coimbra n.º 113, Loja U, r/c, Taipa, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

（Custo desta publicação \$ 402,00）

按本人於二零零二年四月八日之批示：

梁惠雯——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定，確定委任為本局護理職程第一職階護士，並由二零零二年一月二十六日起生效。

二零零二年四月十七日於衛生局

局長 瞿國英

Por despacho do signatário, de 8 de Abril de 2002:

Leong Wai Man — nomeada, definitivamente, enfermeira, 1.º escalão, da carreira de enfermagem destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2002.

Serviços de Saúde, aos 17 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零二年三月十三日批示：

陸麗瑗，具高等專科學位，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，收取薪俸點 450 點，由二零零二年五月十日開始至二零零三年八月三十一日結束。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，馮佩華學士及 Aida Maria Albino Carreira 學士之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，分別轉為第三職階一等高級技術員及第二職階二等高級技術員，薪俸點 535 及 455 點，各自由二零零二年五月二十五日及五月三十一日開始生效。

按照簽署人二零零二年三月十三日批示：

陳江華學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點 480 點，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年五月二十日開始生效。

二零零二年四月八日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2002:

Bacharel Lok Lai Un Amante — renovado o contrato além do quadro e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 10 de Maio de 2002 a 31 de Agosto de 2003.

Licenciadas Fong Pui Wa e Aida Maria Albino Carreira — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para técnicas superiores de 1.ª e 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 535 e 455, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 25 e 31 de Maio de 2002, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 13 de Março de 2002:

Licenciado Chan Kong Wa — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零零二年四月八日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 8 de Abril de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，張玉鈿及韋麗容在本局擔任第六職階半熟練工人及第四職階助理員的散位合同，各自二零零二年五月二日及十八日起續期一年。

Cheong Iok Tin e Vai Lai Iong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado e auxiliar, 6.º e 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 18 de Maio de 2002, respectivamente.

二零零二年四月十一日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 11 de Abril de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零一年十二月二十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Dezembro de 2001:

任姍姍——以個人勞動合同錄取作為在澳門特別行政區政府駐北京辦事處旅遊組人員，職責為推廣旅遊，為期一年，自二零零二年一月一日起生效。

Ren Shan Shan — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar funções do âmbito de promoção turística na Delegação do Governo da RAEM em Pequim, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

准照摘錄

Extracto de licença

“問號卡拉OK吧”酒吧在二零零二年四月八日獲發准照第400/2002號，持牌人為冼詠茵。該酒吧被評定為一級，其葡文名稱為“Questão”及英文名稱為“Question Karaoke”，位於澳門倫敦街17號“J”舖地下和閣樓（外港新填海區十七地段）。

Foi emitida a licença n.º 400/2002, em 8 de Abril, em nome de Sin Weng Ian, para o bar com karaoke denominado « 問號卡拉OK 吧 », em português «Questão», e em inglês «Question Karaoke», e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Londres, n.º 17, loja «J», r/c e s/l, (Nape, lote 17), Macau.

（是項刊登費用為 MOP304.00）

(Custo desta publicação \$ 304,00)

聲明

Declaração

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款規定，下列人員轉為本局編制內超額人員狀況：

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada transita para a situação de supranumerária ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

姓名 Nome	現時在旅遊局擔任的主管職位 Cargo de dirigente/chefia que actualmente ocupa nesta DST	在旅遊局人員編制內的原本職級和職程 Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal da DST
Manuela Garcias Yu Batalha	儲備暨會計科科長 Chefe da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade	第三職階首席行政文員 Oficial administrativo principal, 3.º escalão

二零零二年四月十日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Abril de 2002. —
A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，派駐旅遊局第三職階首席行政文員周凌珊，自二零零二年四月十五日起在本委員會擔任職務，為期一年。

二零零二年四月十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Abril de 2002:

Chau Leng San, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da DST — destacada para desempenhar funções nesta Comissão, pelo período de um ano, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 11 de Abril de 2002. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年四月八日作出之批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一投考人第二職階一等翻譯員王翠華，獲確定委任為本局人員編制翻譯職程第一職階首席翻譯員。

二零零二年四月十日於社會工作局

代局長 容光耀

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2002:

Alice Wong, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2002, II Série, de 6 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Abril de 2002. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長二零零二年四月八日之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第86/89/M號法令第十條第一款之規定，下列本局工作人員在二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布的評核成績中為合格之應考人，現獲確定委任於本局下指人員編制：

賴宏學士，第二職階首席高級技術員，評核成績中唯一合格應考人，獲委任為高級技術員組別第一職階顧問高級技術員；

黃有力學士、Estanislau António da Rocha學士及胡友樾學士，第二職階二等高級技術員，評核成績中的第一至第三名合格應考人，獲委任為高級技術員組別第一職階一等高級技術員；

徐如珊學士，第二職階二等技術員，評核成績中唯一合格應考人，獲委任為技術員組別第一職階一等技術員；

王庚學士及沈夷佳，第二職階二等技術輔導員，評核成績中的第一及第二名合格應考人，獲委任為專業技術員組別第一職階一等技術輔導員；

黎美霞，第二職階一等文員，評核成績中唯一合格應考人，獲委任為行政人員組別第一職階首席行政文員。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, do ID, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2002, II Série, de 6 de Março — nomeados, definitivamente, para os lugares do grupo de pessoal a cada um indicados do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Licenciado Lai Wang aliás Lai Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Licenciados Vong Iao Lek, Estanislau António da Rocha e Wu Iao Ut, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, 1.º a 3.º classificados, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Licenciada Choi U San aliás Shwe Yee San, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

Licenciado Wong Kang e Sam I Kai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, 1.º e 2.º classificados, respectivamente, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Lai Mei Ha, primeiro-oficial, 2.º escalão, única classificada, para oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

二零零二年四月十一日於體育發展局

局長 蕭威利

Instituto do Desporto, aos 11 de Abril de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

遊 旅 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據社會文化司司長於二零零二年三月二十一日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2002:

林嘉怡、李卓盈、陸文顯、麥錫光及王昕然——根據八月二十八日第45/95/M號法令第十二條h)項及第四十四條第二款之規定，以個人勞動合同方式獲聘為本學院教學人員，前四者由二零

Lam Ka I Sousa, Lei Cheuk Ying, Lok Man Hou, Mac Seac Kuong e Wong Ian In — contratados por contratos individuais de trabalho como docentes, neste Instituto, nos termos dos artigos 12.º, alínea h), c 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, com início a 1 para os quatro primeiros, e 21 de

零二年三月一日起生效，後者由二零零二年三月二十一日起生效，均至二零零三年二月二十八日止。

Março de 2002, para a última, terminando para todos a 28 de Fevereiro de 2003.

二零零二年四月十日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Abril de 2002. —
A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零二年四月三日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2002, autorizada por despacho de 3 de Abril do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤消 Anulação
02-03-09-01-99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	5,000,000.00	
04-02-02-02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	2,300,000.00	
04-02-02-09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	500,000.00	
05-04-00-03	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		7,800,000.00
	總數 Total:	7,800,000.00	7,800,000.00

二零零二年四月四日於體育發展基金

行政管理委員會主席 蕭威利

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 4 de Abril de 2002.
— O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長二零零二年三月十九日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2002:

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局行政暨財政廳廳長張敏玉及會計科科長José Tomás Cardoso das

Cheong Man Iok e José Tomás Cardoso das Neves — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento Administrativo e Financeiro e da Secção de Contabilidade destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/

Neves之定期委任獲得續期一年，分別由二零零二年六月十一日及六月十七日起生效。

二零零二年四月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 17 de Junho de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年三月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的首席無線電通訊助理技術員梁蔭庭，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級無線電通訊助理技術員。

二零零二年四月四日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2002:

Leong Iam Teng, técnico auxiliar de radiocomunicações principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2002, II Série, de 27 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年四月四日作出的批示：

胡紹蘭，為本會第一職階助理員，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，由原職階改為第二職階助理員，薪俸點為110，由二零零二年四月四日起生效。

二零零二年四月十日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2002:

Wu Sio Lan, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, deste Conselho — alterado o escalão actual do referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2002.

Conselho do Ambiente, aos 10 de Abril de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補政府總部輔助部門人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於南灣大馬路一百三十一號政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公布於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等助理技術員兩缺；

第一職階二等文員三缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零二年四月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 131, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Abril de 2002.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

新聞局

公告

為填補新聞局人員編制專業技術員職程第一職階首席攝影師及視聽器材操作員一缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報名表格之限期為十日，只為本局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。

二零零二年四月十日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP852.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, apenas para os funcionários deste Gabinete, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal do GCS.

Gabinete de Comunicação Social, aos 10 de Abril de 2002.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階一等公關督導員一缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單，張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月三日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP989.00)

為填補行政暨公職局人員編制文案職程第一職階首席文案一缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。

二零零二年四月八日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP695.00)

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將行政暨公職局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱，為

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 695,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年四月十日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 10 de Abril de 2002.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

商業及汽車登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

03 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Março

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林偉健

自然人住所 domicílio : 澳門看台街 3 5 6 號樂德樓 5 樓 L 座

登記編號 N.º do registo: 9452 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林碧鋒個人企業主

葡文 português : LAM PEK FONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門祐漢第八街信託花園金成閣 2 4 樓 N

登記編號 N.º do registo: 9453 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華源貿易行

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HUA YUAN

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節街廣福安花園第五座 1 4 樓 A I Rua Primeiro de Maio, Bloco 5, 14.º andar "AI", em Macau

登記編號 N.º do registo: 9454 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 曾國勇個人企業主

葡文 português : CHANG KUOK IONG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門聖德倫街域多利大廈 A 座 1 3 樓 Z

登記編號 N.º do registo: 9455 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭玉明個人企業主

葡文 português : CHEANG IOK MENG E.I.

英文 inglês : CHEANG IOK MENG

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路 9 1 8 號明苑 1 7 樓 C 座 Avenida dos Jardins do Oceano, n.º 918, Ocean Garden Beng Court, 17.º andar C, na Ilha da Taipa, em Macau

登記編號 N.º do registo: 9456 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : ASHOK KUMAR RAMJI GHELABHAI VADGAMA

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔埃武拉街花城第二座利盈大廈 1 5 字樓 I 座 Rua da Évora, Edifício Lei Yeng, Flower City, Bloco 2, 15.º andar-I, Taipa, Macau

登記編號 N.º do registo: 9457 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃連記五金裝飾材料行
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸友誼大馬路新安花園第一座12樓B—C
登記編號 N° do registo: 9458 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張金成個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門三層樓上街大興新村10號5樓A座
登記編號 N° do registo: 9459 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁澤波個人企業主
葡文 português : LEONG CHAK PO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路65號泉恆樓2樓F座 Avenida do Almirante Lacerda, n° 65, Edifício Chun Hang, 2° andar-F, em Macau
登記編號 N° do registo: 9460 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝莉君個人企業主
葡文 português : TSE, LI KWAN E.I.
英文 inglês : TSE LI KWAN
自然人住所 domicílio : 澳門關閘大馬路翠怡花園怡輝閣21樓B座
登記編號 N° do registo: 9461 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長興裝修工程
葡文 português : DECORAÇÕES E OBRAS CHEONG HING
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街東華新邨第8座13樓H座
登記編號 N° do registo: 9462 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中原工程
葡文 português : ENGENHARIA CHUNG YUEN
自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街昌明花園銀星閣18樓W
登記編號 N° do registo: 9463 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新大同貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN TAI TONG
自然人住所 domicílio : em Macau, na Rua da Palha, n° 23, Edifício Cheng Choi, Bloco C, 4° andar
登記編號 N° do registo: 9464 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥興招牌裝修
自然人住所 domicílio : 澳門看台街南暉大廈12樓K第2座
登記編號 N° do registo: 9465 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃志坤
自然人住所 domicílio : 澳門飛能便度街26號13樓B
登記編號 N° do registo: 9466 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建偉貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KIN WAI

自然人住所 domicílio : 澳門康公廟前地海康閣 1 2 至 1 4 號地下 A Largo do Pagode do Bazar, nºs 12-14,
Edifício Hoi Hong Court, r/c "A", em Macau
登記編號 N.º do registo: 9467 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : HELENA MARIA CHANG FERNANDES E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路保利達花園第三座 8 樓 T
登記編號 N.º do registo: 9468 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : FÁBRICA ARTIGOS METALICOS PLÁSTICOS LAM SI
自然人住所 domicílio : 澳門紅窗門街 5 號 B 立群大廈二樓
登記編號 N.º do registo: 9469 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德利貨運貿易
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TAK LEE FO VAN
自然人住所 domicílio : Rua Dr. Lourenço Pereira Marques, s/nº, Ponte 5, r/c, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9470 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泓發建築材料行
葡文 português : MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO WANG FAT
英文 inglês : WANG FAT CONSTRUCTION MATERIAL
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路 2 8 3 號嘉輝大廈一樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 9471 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁雁慈個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門觀音堂街 1 0 1 號祐喜大廈 2 樓 I
登記編號 N.º do registo: 9472 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃東明 (A)
葡文 português : VONG TONG MENG (A)
英文 inglês : VONG TONG MENG (A)
自然人住所 domicílio : 澳門大三巴街 1 3 號泉偉樓 4 樓 B
登記編號 N.º do registo: 9473 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東龍車行, 趙錦龍
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環樂富新邨樂天樓 1 1 樓 A Q 座
登記編號 N.º do registo: 9474 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄧偉雄個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環第三街新美安大廈第一期三樓 C, F 座
登記編號 N.º do registo: 9475 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓益工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE KAI IEK LIMITADA
英文 inglês : KAI IEK ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞豐素街 1 8 號嘉信大廈地下 G
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15302 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威智電腦服務(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇO DE COMPUTADOR WISEASIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WISEASIA COMPUTER SERVICE (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路無門牌號碼羊城商業大廈七樓F室 Avenida Doutor Mário Soares, s/nº, Edifício Yang Cheng Commercial Centre, 7º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15303 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 川源鞋業製造有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE SAPATOS CHUN UN LIMITADA
英文 inglês : CHUN UN SHOEMAKING LIMITED
法人住所 sede : Rua Doca dos Holandeses, nº 76, Industrial Ocean, Bloco I, 5º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15304 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永藝電子科技有限公司
葡文 português : VENG NGAI ELECTRÓNICA TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : VENG NGAI ELECTRONICS TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門摩羅園路11至21號昌龍工業大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15305 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣東德寶電器(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ELECTRODOMÉSTICA GUANGDONG DAPOK (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : GUANGDONG DAPOK ELECTRIC APPLIANCES (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高樓下巷1號地下 Calçada da Paz, nº 1, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15306 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保健食品有限公司
葡文 português : PRODUTOS DE SAÚDE, LIMITADA
英文 inglês : HEALTHCARE MARKETING PRIVATE LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, nºs 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6º andar-O, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15307 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中航(澳門)航空有限公司
葡文 português : CNAC (MACAU) - SOCIEDADE DE AVIAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : CNAC (MACAU) AVIATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門約翰四世大馬路7至9號一定好商業中心五樓 Avenida de D. João IV, nºs 7 a 9, Edifício do Centro Comercial "Iat Teng Hou", 5º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15308 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新亞太(澳門)投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO NOVA ÁSIA PACÍFICO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : NEW ASIA PACIFIC (MACAU) INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈第一期4樓BC座 Avenida de Venceslau de Moraes, nº 195, Edifício Industrial "Nam Leng", Fase 1, 4º andar-BC, em Macau

資本 capital : MOP\$210.000,00
登記編號 N.º do registo: 15309 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加拿大格麗(亞洲)有限公司
葡文 português : CANADA GRAND (ASIA) LIMITADA
英文 inglês : CANADA GRAND (ASIA) LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街185號D地下 Rua de Xangai, n.º 185D, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$48.000,00
登記編號 N.º do registo: 15310 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I A G 澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : IAG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : IAG MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路555號澳門置地廣場12樓1209室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15311 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創始時裝有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR MATRIX LIMITADA
英文 inglês : MATRIX FASHION LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 405, China Law Building, 26.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15312 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門恆光出版、編譯、顧問有限公司
葡文 português : MACAU SEMPRE BRILHANTE PUBLICAÇÕES, EDIÇÕES E CONSULTORIA, LIMITADA
英文 inglês : MACAU EVERBRIGHT PUBLISHING, EDITING & CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa de S. Domingos, n.º 16B, 1.º andar A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15313 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華登貿易一人有限公司
葡文 português : WELLDONE - COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : WELLDONE MERCHANDISING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, 25.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15314 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧基貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MARVELS, LIMITADA
英文 inglês : MARVELS TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門三巴仔橫巷5號南豐大廈1樓B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15315 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 必達建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO BUILDER, LIMITADA
英文 inglês : BUILDER CONSTRUCTION COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 237, Edifício Tak Va, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15316 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐德投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FOUNDER, LIMITADA
英文 inglês : FOUNDER INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環竹灣豪園第二街146至148號27號屋 Rua Dois dos Jardins de Cheoc
Van, n°s 146-148, moradia 27, na Ilha de Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15317 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華新工程置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E FOMENTO PREDIAL WA SAN, LIMITADA
英文 inglês : WA SAN ENGINEERING AND REALTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈4樓 Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam
Fong, 4° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15318 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新勤業工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL SAN KAN IP LIMITADA
英文 inglês : SAN KAN IP CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : Rua Ferreira do Amaral, n° 15, Edifício Iao Lun, 11° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15319 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太平洋澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : PACIFIC COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : PACIFIC MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心8樓M座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15320 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 友聯物流有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE APOIO LOGÍSTICO IAO LUN LIMITADA
英文 inglês : YAU LUEN LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門罽些喇提督大馬路(提督馬路)111至113A號華寶商業大廈九樓 Rua do
Almirante Costa Cabral, n°s 111-113A, Edifício Wa Pou Seong Ip Chong Sam, 9°
andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15321 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞太(澳門)酒業有限公司
葡文 português : VINHOS ÁSIA PACÍFICO (MACAU) LDA
英文 inglês : ASIA PACIFIC (MACAU) WINES LTD
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈第1期4樓B, C座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 15322 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A S S I S T有限公司
葡文 português : ASSIST LIMITADA
英文 inglês : ASSIST LIMITED
法人住所 sede : Rua de Nam Keng, n.ºs 558-634, Edifício Hung Chong, 2º Bloco, 15º andar J, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15323 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 不老林國際（澳門）有限公司
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 54-R, Edifício I Hoi KoK, 22º andar G
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 15324 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建合工程顧問有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSULTADORIA KIN HAP, LIMITADA
英文 inglês : KIN HAP ENGINEERING & CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路97號A信業大廈地下C、D座 Avenida do Almirante Lacerda, n.º 97, Edifício Son Yip, r/c, "C,D", em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15325 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福吉斯商業投資策略顧問服務有限公司
葡文 português : FOCUS - CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO E ESTRATÉGIA COMÉRCIO LIMITADA
法人住所 sede : 澳門長崎街59號利新大廈地下I舖 Rua de Nagasaki, n.º 59, Edifício Lei San, r/c, loja I, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15326 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 禮志有限公司
葡文 português : EMPRESA DE LAI CHI, LIMITADA
英文 inglês : LEASEAR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業中心9樓H座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 15327 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南昌國際（香港）有限公司
葡文 português : SOUTH ASIA INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : SOUTH ASIA INTERNATIONAL (H.K.) LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業中心9樓F座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 15328 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精緻製品有限公司
葡文 português : PRODUÇÃO CHENG CHI, LIMITADA
英文 inglês : HOBBY COLLECTION PRODUCTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業中心9樓G
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 15329 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維馬爾置業發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL VIEWMAR, LIMITADA
英文 inglês : VIEWMAR PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção. n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4º andar B/C/D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15330 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : P C T有限公司
葡文 português : COMPANHIA PCT, LIMITADA
英文 inglês : PCT LIMITED COMPANY
法人住所 sede : 澳門提督馬路123號協華工業大廈4樓A Avenida do Almirante Lacerda, n.º 123, Edifício Industrial Hip Wa, 4º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15331 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅豐建築材料有限公司
葡文 português : NGA FUNG COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO LDA
英文 inglês : NGA FUNG BUILDING MATERIALS COMPANY LTD
法人住所 sede : 澳門連勝馬路16號地下D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15332 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百得澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : BLACK & DECKER COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : BLACK & DECKER MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓E座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15333 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陽光物業管理一人有限公司
法人住所 sede : 澳門騎士馬路105號彩虹苑第二期11樓W座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15334 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉達實業有限公司
葡文 português : WAI TAT INDÚSTRIA COMPANHIA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門小販巷49號華麗大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15335 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 互動物流澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : WICE LOGISTICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : WICE LOGISTICS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Rua da Praia Grande, n.º 50, Edifício China Plaza, 7º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15336 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南海物業管理有限公司
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 3 1 9 號綠楊花園利康閣 2 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15337 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金輝（澳門）禮飾紀念品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRENDAS E ARTIGOS DE RECORDAÇÃO KAM FAI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KAM FAI (MACAU) GIFT & SOUVENIR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝馬路 9 6 號中星大廈地下 Estrada de Coelho do Amaral, n.º 96, Edifício Chong Sing, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15338 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉業國際一人有限公司
葡文 português : WAI IP INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 1 至 1 1 3 A 號華寶商業中心一樓 A Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 111-113A, Centro de Comercial Wa Pou, 1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15339 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泓景置業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL HONG JING, LIMITADA
英文 inglês : HONG JING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Dois dos Jardins de Cheoc Van, n.ºs 136 e 138, Moradia n.º 26, na Ilha de Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15340 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瀚景置業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL HANJING, LIMITADA
英文 inglês : HANJING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Dois dos Jardins de Cheoc Van, n.ºs 136 e 138, Moradia n.º 26, na Ilha de Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15341 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門國際學校有限公司
葡文 português : SOCIEDADE ESCOLA INTERNACIONAL DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : THE INTERNATIONAL SCHOOL OF MACAU, LIMITED
法人住所 sede : Travessa da Misericórdia, n.º 5, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15342 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 源力機械工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA MECÂNICA UN LEK LIMITADA
英文 inglês : UN LEK MECHANICAL ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路（施拿地馬路）2 號興華閣七樓 C Avenida de Demetrio Cinatti, n.º 2, Edifício Heng Wa Kok, 7.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 15343 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新力世界有限公司
葡文 português : SUNNY WORLD COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SUNNY WORLD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco H. Fernandes, n° 3, Edifício Wak Dor Lei C. C., r/c+1, Bloco A1, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15344 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利得豐(集團)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE LÍDER (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : LEADER (GROUP) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔官也街27號3樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15345 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 崧源電子企業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS ELECTRÓNICOS LION, LIMITADA
英文 inglês : LION ELECTRONICS ENTERPRISE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門騎士馬路105號彩虹苑第二座2樓E E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15346 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鼎順國際有限公司
葡文 português : MACAU TENG SON INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : MACAU TENG SON INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路209號飛通大廈A座13樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15347 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球創業網絡有限公司
葡文 português : NETWORK GLOBAL, LIMITADA
英文 inglês : WORLDWIDE INCORPORATION NETWORK LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路111至113A號華寶商業中心9樓B座
資本 capital : MOP\$32.000,00
登記編號 N° do registo: 15348 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綠洲洋高科技進出口(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA CONTINENTE VERDE, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE PRODUTOS DE ALTA TECNOLOGIA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CONTINENTE VERDE HI-TECHNOLOGY PRODUCTS IMPORT & EXPORT (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心12樓D及E座 Rua de Pequim, n° 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 12° andar D e E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15349 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門海利(國際)貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門和樂大馬路80號宏信大廈第4座2樓V單位
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15350 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門咀香園餅業有限公司
葡文 português : PASTELARIA CHOI HEONG YUEN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHOI HEONG YUEN BAKERY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Almeida Ribeiro, n.º 209, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 15351 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門咀香園有限公司
葡文 português : CHOI HEONG YUEN - MACAU, LIMITADA
英文 inglês : CHOI HEONG YUEN - MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 209, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 15352 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創展商業顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORIA COMERCIAL INNOVISION, LIMITADA
英文 inglês : INNOVISION BUSINESS CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門高樓街1 3 A號2樓D
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15353 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 山普力(澳門)有限公司
葡文 português : SANPOWER (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SANPOWER (MACAU) CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街9 7號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15354 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晶偉貿易有限公司
葡文 português : CRYSTAL RAMA - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : CRYSTAL RAMA TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街6至3 2 D景秀花園2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15355 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 俊偉建材裝修工程有限公司
葡文 português : JUNWEI - DECORAÇÃO E VENDA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : JUNWEI - DECORATIONS AND BUILDING MATERIALS, LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路1 0 3號永富閣第一座1 2樓A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15356 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門遠東紅旗銷售服務中心有限公司
葡文 português : MACAU FAR EAST RED FLAG - VENDA E CENTRO DE SERVIÇOS, LIMITADA
英文 inglês : MACAU FAR EAST RED FLAG SALES AND SERVICE CENTER, LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路青洲工業大廈4樓A至D座 Estrada Marginal da Ilha Verde, Complexo Industrial da Ilha Verde, 4.º andar, A-D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15357 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高銘顧問有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA QMU, LIMITADA
英文 inglês : QMU CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街181號利圖大廈7樓G座 Rua de Évora, n° 181, Edifício Lei
Tou, 7° andar, G, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15358 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒安凍肉有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CARNES CONGELADAS HANG ON, LIMITADA
英文 inglês : HANG ON TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街24號福華大廈地下A舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15359 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星際旅遊有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS GALAXY LIMITADA
英文 inglês : GALAXY TRAVEL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門台山巴波沙大馬路453號地下
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 15360 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮盛國際投資(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE INVESTIMENTO VENG SENG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VENG SENG INTERNATIONAL (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro Lobo, n°s 1-3, Edifício Luso Bank Building, 19° andar,
apartamento 902, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15361 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 功勳保險經紀人有限公司
葡文 português : KONG FAN CORRETORES DE SEGUROS, LIMITADA
英文 inglês : KONG FAN INSURANCE BROKERS LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 224 a 226, Edifício Macau Finance Centre, 14° andar A, em
Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15362 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉成建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO URBANA YCEN LIMITADA
英文 inglês : YCEN CONSTRUCTION COMPANY LTD
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路352號輝滿閣1樓F座
資本 capital : MOP\$230.000,00
登記編號 N° do registo: 15363 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠明顧問澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : ACUMEN CONSULTORIA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : ACUMEN CONSULTING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心28樓2813室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15364 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 茈莎芭（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : BESHABAR (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BESHABAR (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 1 4 樓 K 座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Edifício Nam Kwong, 14.º andar "K", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15365 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 青年移民顧問服務有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DE EMIGRAÇÃO E IMIGRAÇÃO JUVENTUDE, LIMITADA
英文 inglês : JUVENTUDE EMIGRATION & IMMIGRATION CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 2 3 5 號地下 Rua Pequim, n.º 235, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 15366 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新德祥發展有限公司
葡文 português : SAN TAK CHEONG DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門下環街 9 3 號 A 座地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15367 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 奧妙實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE INDUSTRIA OU MIO LIMITADA
英文 inglês : AOMIAO INDUSTRIAL CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門羅白沙街 6 3 號昌明花園金星閣 2 0 樓 Z
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15368 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德利實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIA TAK LEI, LIMITADA
英文 inglês : PETROTAK ENTERPRISE CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門洞穴街 1 7 號民安閣 1 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15369 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綠寶飲食娛樂投資管理有限公司
葡文 português : GREEN SPOT INVESTIMENTOS E GESTÃO EM RESTAURANTES E ENTRETENIMENTO LIMITADA
英文 inglês : GREEN SPOT RESTAURANT AND ENTERTAINMENT INVESTMENT AND MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 51, Hotel New World Emperor, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15370 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 點思維有限公司
葡文 português : TIM SI WAI, LIMITADA
英文 inglês : BUSINESS IDEAS GENERATIONS LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 1 1 至 1 1 3 A 號華寶商業中心 9 樓 E 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15371 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門青旅(集團)旅遊投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO VIAGENS E TURISMO MACAU CHENG LOI (GRUPO), LIMITADA
英文 inglês : MACAU CHENG LOI (GROUP) TRAVEL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街235號地下
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 15372 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 西橋有限公司
葡文 português : WEST BRIDGE LIMITADA
英文 inglês : WEST BRIDGE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號4樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15373 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 正耀車行有限公司
葡文 português : CHING IU AUTOMÓVEL LIMITADA
英文 inglês : CHING IU MOTORS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門西灣民國大馬路4號B地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15374 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 多利(集團)有限公司
葡文 português : GRUPO DOR LEI LIMITADA
英文 inglês : DOR LEI GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15375 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天利(集團)有限公司
葡文 português : GRUPO TIN LEI, LIMITADA
英文 inglês : TIN LEI GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15376 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶利集團有限公司
葡文 português : EMPRESA POU LEI GRUPO, LIMITADA
英文 inglês : POU LEI GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15377 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金利(集團)有限公司
葡文 português : GRUPO GOLDEN PROFIT LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN PROFIT GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15378 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆利（集團）有限公司
葡文 português : GRUPO HANG LEI LIMITADA
英文 inglês : HANG LEI GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15379 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德利（集團）有限公司
葡文 português : GRUPO TAK LEI LIMITADA
英文 inglês : TAK LEI GROUP LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15380 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈信投資管理有限公司
葡文 português : GESTÃO DE INVESTIMENTOS VANTAGE LIMITADA
英文 inglês : VANTAGE INVESTMENT MENAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 7 2 3 號中富大廈地下 D 舖
資本 capital : MOP\$180.000,00
登記編號 N.º do registo: 15381 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新澳門煙酒實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TABACO E VINHO DE NOVA MACAU LIMITADA
英文 inglês : NEW MACAU TABACCO AND WINE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 8 樓 8 0 9 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遊戲無限（澳門）有限公司
葡文 português : PLAY INFINITY (MACAU) LDA.
英文 inglês : PLAY INFINITY (MACAO) LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔西北馬路 1 4 7 號利萊海濱花園 1 5 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15383 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : C O D 顧問有限公司
葡文 português : COD, CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : COD CONCEPT ON DEMAND, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Jardins do Oceano, Ocean Garden, Edifício Violet Court, 10.º andar B, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15384 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新好望投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO NEW HOPE, LIMITADA
英文 inglês : NEW HOPE INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 9 樓 A 座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15385 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 九龍實業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO INDUSTRIAL KAO LONG, LIMITADA
英文 inglês : KAO LONG INDUSTRIAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 15386 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯力科技國際(澳門離岸商業服務)股份有限公司
葡文 português : SOCIEDADE UNION TECHNOLOGY INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU), S.A.
英文 inglês : UNION TECHNOLOGY INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223-225, Edifício Nam Kwong, 13° andar H e I, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 15387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 布法蘭土木工程有限公司
葡文 português : FERNANDO CARDOSO BOTELHO - FCB - GABINETE DE ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : FCB - ENGINEERING PROJECT AND CONSULTANCY, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 888, Edifício Amizade, 1° andar "C-D", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15388 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世紀星影業娛樂有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CINEMATOGRAFIA E DIVERTIMENTO SÉCULO ESTRELA, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門筷子基南街319號綠楊花園利康閣3樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15389 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永成化工澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : WING SHING QUÍMICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : WING SHING CHEMICAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心五樓G座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 15390 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿康貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHON HONG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門柯利維喇街21號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15391 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 運隆貨運有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE DE CARGA VAN LONG LIMITADA
英文 inglês : VAN LONG TRANSPORT LOAD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路南方大廈2樓A D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15392 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華工九方（澳門）科技有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔海怡花園第二座7樓R
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15393 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠東水翼船務有限公司
葡文 português : FAR EAST HIDROFOIL COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : FEH COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Porto Exterior, Terminal Marítimo de Macau, Piso 2, Sala n.º 2-011B
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15394 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球包裹運送有限公司
葡文 português : DISTRIBUIÇÃO MUNDIAL DE ENCOMENDAS LIMITADA
英文 inglês : WORLDWIDE PARCEL DELIVERY LIMITED
法人住所 sede : Avenida 24 de Junho, n.º 46, Edifício Lei Keng C. C., r/c "W", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15395 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEL CONTINENTAL, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路532至536號廣華新村第七座地下C座 Avenida 1.º de Maio, n.ºs 532 a 536, Edifício Kuong Wa San Chun, Bloco 7, r/c "C", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15396 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰源國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL TAI UN LIMITADA
英文 inglês : TAI YUN INTERNATIONAL INVESTMENT CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場202號東南亞商業中心地下U舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15397 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 有力工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA IAO LEK LIMITADA
英文 inglês : IAO LEK ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路231號南方工業大廈3樓B座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 15398 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯順建築設計裝修工程有限公司
葡文 português : LUN SON, COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL E DECORAÇÃO INTERIOR, LIMITADA
英文 inglês : LUN SON CONSTRUCTION AND CIVIL ENGINEERING AND INTERIOR DECORATION LIMITED
法人住所 sede : Estrada Adolfo Loureiro, n.ºs 14A-14B, 2.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 15399 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢藝創作有限公司
葡文 português : ART KANJI, LIMITADA
英文 inglês : ART KANJI LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路111至113A號華寶商業中心9樓E座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15400 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 私家島有限公司
葡文 português : COMPANHIA PRIVATE ISLAND, LIMITADA
英文 inglês : PRIVATE ISLAND LIMITED
法人住所 sede : Estrada Nordeste da Taipa, s/n°, Edifício Tjoi Long Fa Yuen, Long Keng Toi, Bloco 2, 7° andar B, na Ilha da Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15401 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門歐華國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL AO WA MACAU, LIMITADA
英文 inglês : AO WA INTERNATIONAL MACAU, LIMITED
法人住所 sede : 澳門騎士馬路286號栢麗花園地下S舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15402 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長城貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO BARRA LIMITADA
英文 inglês : BARRA TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Calçada da Barra, n° 2-G, Edifício Cheong Seng, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15403 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞環國際高科技進出口(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA ÁSIA MUNDO INTERNACIONAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE PRODUTOS DE ALTA TECNOLOGIA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ASIA WORLD INTERNATIONAL HI-TECHNOLOGY PRODUTCS IMPORT & EXPORT (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心12樓D至E座 Rua de Pequim, n° 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 12° andar D e E, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 15404 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 型坊一人有限公司
葡文 português : CHECKERS SOCIEDADE UNIPessoal LDA
英文 inglês : CHECKERS LTD
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街350號濠景花園百合苑第26座6樓J座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15405 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勝豐國際油氣井技術開發有限公司
葡文 português : SHENGFENG COMPANHIA DE TECNOLOGIA E DESENVOLVIMENTO DE POÇOS DE PETRÓLEO E GÁS NATURAL LDA

英文 inglês : SHENGFENG INTERNATIONAL OIL AND GAS WELL TECHNOLOGY AND DEVELOPMENT COMPANY LTD
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南嶺工業大廈 1 3 樓 I 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15406 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安泰移民專業顧問有限公司
葡文 português : ON TAI, CONSULTADORIA DE SERVIÇOS DE IMIGRAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : ON TAI IMMIGRATION CONSULTING SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 F 至 1 6 L 號顯利商業中心 2 字樓 3 2 室 Rua de S. Domingos, n.ºs 16F-16L, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 2.º andar, Apartamento 32
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15407 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN LUEN CHEONG FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN LUEN CHEONG LIMITADA
英文 inglês : SAN LUEN CHEONG INVESTMENT AND TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, 81, edifício "Veng Fai", C, freguesia de S. Lourenço, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 11128 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN MENG LEI (GUANGZHOU) TAU CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA DE COMERCIALIZAÇÃO DE ACESSÓRIOS PARA AUTOMÓVEIS E MOTOCICLOS SML (GUANGZHOU), LIMITADA
英文 inglês : SML (GUANGZHOU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, s/n.º, Edifício Nam Ling, 11.º andar "G"
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 12632 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳積貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHAN CHEK LIMITADA
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街 1 0 號萬壽樓地下 Rua Um do Bairro Iao Hon, Edifício "Man Sau Lao", n.º 10, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14068 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豪傑國際旅遊娛樂有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TURISMO E DIVERSÕES HOU KIT (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : HOU KIT (INTERNATIONAL) TOURISM AND ENTERTAINMENT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n.º, Edifício First International Commercial Center, 23.º andar
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 13541 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HOI WA TAK MAT IP KU MAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : HYDE CONSULTORES DE FOMENTO PREDIAL, LIMITADA
英文 inglês : HYDE PROPERTY CONSULTANTS, LIMITED
法人住所 sede : Estrada da Areia Preta, n.º 7, Edifício Nam Fong Garden, Bloco Um, 2.º andar "D"

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 12622 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SHAN SAI KUN DON UN (OU MUN) IAO HAN CONG SI

葡文 português : SWORN PESOS E MEDIDAS (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : SWORN MEASURERS WEIGHERS (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : Ponte n° 22 da Avenida Demétrio Cinatti, 3° andar

資本 capital : MOP\$10.000,00

登記編號 N° do registo: 1764 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma

中文 chinês : 真明麗國際（澳門離岸商業服務）有限公司

葡文 português : NEO-NEON INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : NEO-NEON INTERNATIONAL (MACAU COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門提督大馬路111、113及113A華寶商業中心7樓G

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 14448 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金明麗國際（澳門商業服務）有限公司

葡文 português : KAM MENG LAI INTERNACIONAL (SERVIÇOS COMERCIAIS MACAU), LIMITADA

英文 inglês : NEON-NEON INTERNATIONAL (MACAU COMMERCIAL SERVICE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門提督大馬路111、113及113A華寶商業中心7樓G Avenida do Almirante Lacerda, n° 111, Wah Pou Commercial Centre, 7° andar "G", em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 14303 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 電訊（澳門）有限公司

葡文 português : TELECOM (MACAU) - MENSAGENS POR RÁDIO, LIMITADA

英文 inglês : TELECOM (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街170至174號廣發商業中心一字樓 Rua de Pequim, n°s 170-174, Comercial Center Kong Fat, 1° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 861 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 電訊數碼有限公司

葡文 português : TELECOM DIGITAL LIMITADA

英文 inglês : TELECOM DIGITAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街170至174號廣發商業中心一字樓 Rua de Pequim, n°s 170-174, Comercial Center Kong Fat, 1° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14691 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 電訊首科（澳門）有限公司

葡文 português : TELECOM PRIMEIRO SERVIÇO (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : TELECOM SERVICE ONE (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街170至174號廣發商業中心一字樓

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14690 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 茵景園物業投資有限公司
 葡文 português : GREENVILLE - COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LIMITADA
 英文 inglês : GREENVILLE - REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號澳門國際銀行大廈十五樓1503室
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14297 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SOI LUEN TAU CHI IAU HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SOI LUEN LIMITADA
 英文 inglês : SOI LUEN INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸布魯塞爾街84號建興隆廣場地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7334 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 荃新燈飾(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ILUMINAÇÃO FIRST COLLECTION, LIMITADA
 英文 inglês : FIRST COLLECTION LIGHTING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鮑公馬路23號 Estrada D. João Paulino, n.º 23, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13551 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HANG IONG TAU CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : HANG IONG - INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 英文 inglês : HANG IONG PROPERTY INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 19.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5592 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : NISHIMATSU CONSTRUCTION COMPANY LTD
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 78, Edifício Jardim Wui Keng, Bloco 3, 17.º andar I, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14904 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲軟件品質研究所有限公司
 葡文 português : ASQI - INSTITUTO DE SOFTWARE LIMITADA
 英文 inglês : ASIAN SOFTWARE QUALITY INSTITUTE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47—53號幸運神商業大廈7樓 Avenida do Infante D. Henrique, N.ºs 47-53, Edifício Comercial Han Van San, 7.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14806 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門柏年資訊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO MACAU BANNER, LDA
 英文 inglês : MACAO BANNER INFORMATION TECHNOLOGY CO., LTD
 法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心10樓K座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國藥堂(澳門)醫藥有限公司
羅馬拼音 romanização: KUOK IEOK TONG (OU MUN) I IEOK IAO HAN KONG SI
葡文 português : GYT (MACAU) PRODUTOS FARMACÊUTICOS, LIMITADA
英文 inglês : GYT (MACAU) MEDICINE & PHARMACEUTICAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門永安下巷7號江華大廈地下I座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13248 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高士蘭科技澳門有限公司
葡文 português : CROSSLAND, ARTIGOS DE INFORMÁTICA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CROSSLAND TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua de Bruxelas, s/n°, Edifício Fu Tat Garden, 5° andar Z, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12894 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勤安物業管理有限公司
羅馬拼音 romanização: KAN ON MAT IP KUN LEI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPRIEDADES ESTABILIDADE, LIMITADA
英文 inglês : STABILITY PROPERTY MANAGEMENT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Rua de Madrid, Edifício Zhu Kuan, Bloco 1, r/c "S", em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 13221 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新三聯貿易有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN SAM LUEN LIMITADA
英文 inglês : SAN SAM LUEN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n° 269, Edifício Kuan Fat Garden, 22° andar-G, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N° do registo: 7209 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: I TAT MAO IEK FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO E DECORAÇÃO I TAT, LIMITADA
英文 inglês : I TAT TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場418號大豐商業大廈20樓C座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 418, Edifício Comercial "Tai Fung", 20° andar-C, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 8591 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門創新科技中心股份有限公司
葡文 português : CENTRO INCUBADOR DE NOVAS TECNOLOGIAS DE MACAU, S.A.
英文 inglês : MACAU NEW TECHNOLOGIES INCUBATOR CENTRE, LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47-53號幸運神商業大廈7樓 Avenida do Infante D. Henrique, n°s 47-53, Edifício Comercial Han Van San, 7° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N° do registo: 14866 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大益建築置業有限公司
羅馬拼音 romanização: TAI IEC KIN CHÔK CHI IP IAO HAN CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL TAI IEC, LIMITADA
英文 inglês : TAI IEC INVESTMENT AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 17A, Edifício Comercial Infante, 1.º andar-A, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 1137 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TIT SING KEI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : EMPRESA COMERCIAL TIT SING COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : TIT SING ENTERPRISE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Bragança, n.º 329, Edifício Kam Lei Tat, r/c-AI, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 10300 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KAMING KIN CHOK CHI IP IAO HAN KONG SI
葡文 português : KAMING - SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
法人住所 sede : Rua de Bragança, n.º 329, Edifício Kam Lei Tat, r/c-AI, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11499 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全興發投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHUN HENG FAT, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 6 號新建業商業中心地下 A Praça de D. Afonso Henriques, n.º 36, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15048 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN CHEONG VA CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SAN CHEONG VA, LIMITADA
英文 inglês : SAN CHEONG VA GARMENT FACTORY, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.º 121A, Edifício Industrial Ásia, 10.º andar K, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 11136 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳運投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KAI WAN, LIMITADA
英文 inglês : KAI WAN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 6 號新建業商業中心地下 A Praça de D. Afonso Henriques, n.º 36, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$168.000,00
登記編號 N.º do registo: 14782 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永藝世貿實業有限公司
羅馬拼音 romanização: WENG NGAI SAI MAU SAT IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO PREDIAL E COMERCIAL WENG NGAI SAI MAU, LIMITADA
英文 inglês : WENG NGAI SAI MAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 5 1 號帝景苑地下 B E 舖 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 51, Vista Magnifica Court, r/c BE, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 10197 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永藝世貿實業有限公司
羅馬拼音 romanização: WENG NGAI SAI MAU SAT IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO PREDIAL E COMERCIAL WENG NGAI SAI MAU, LIMITADA
英文 inglês : WENG NGAI SAI MAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場51號帝景苑地下B E舖 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 51, Vista Magnifica Court, r/c BE, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 10197 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環源科技實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INDÚSTRIA TECNOLÓGICA RECYCLED, LIMITADA
英文 inglês : RECYCLED TECHNOLOGY INDUSTRIAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路中富大廈地下G舖 Avenida da Amizade, Edifício Chong Fu, r/c G, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 14132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綜合保安物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SEGURANÇA E ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES CHONG HAP, LIMITADA
英文 inglês : CHONG HAP SECURITY AND PROPERTY ADMINISTRATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n°, Edf. First International Commercial Center, 10° andar, apartamentos 1007 e 1008
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 13563 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: IEONG KONG TSING KIT FUK MU IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOBRILHO - SERVIÇOS DE LIMPEZA, LIMITADA
英文 inglês : SUNSHINE - CLEANING SERVICES LIMITED
法人住所 sede : Avenida Almirante Magalhães Correia, n° 41, Edifício Industrial Keck Seng, Fase 3, 10° andar "S", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 5998 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAM VENG KEI SOK HOI FAT IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA ELECTRICA RAPTOR, LIMITADA
英文 inglês : RAPTOR TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n° 209, Edifício Industrial Fei Tong, 13° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 11188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈通科技投資有限公司
葡文 português : INTON INVESTIMENTO TECNOLÓGICO LIMITADA
英文 inglês : INTON TECHNOLOGY INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n° 209, Edifício Industrial Fei Tong, 13° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 14164 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東程貿易（澳門）有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LODWAY (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : LODWAY TRADING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門文第士街 2 2 號 A 合時大廈地下 B 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14304 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京隆投資澳門有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO JIN LOONG ,
LIMITADA
英文 inglês : JIN LOONG INVESTMENTS (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Dynasty Plaza, 6.º andar O, em
Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 10274 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三井住友海上火災保險株式會社
英文 inglês : MITSUI SUMITOMO INSURANCE COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso, 12.º andar, apartamento
1202, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 1851 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬潤佳投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MAN ION KAI, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 6 號新建業商業中心地下 A Praça de D. Afonso Henriques, n.º 36,
Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c "A", em Macau
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 15047 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 全慶豐投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHUN HENG FONG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 3 6 號新建業商業中心地下 A Praça de D. Afonso Henriques, n.º 36,
Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c "A", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15046 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : CHIPIDEA MICROELECTRÓNICA (MACAU) LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 6.º andar D,E,F e G, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 15198 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : B & C - COMÉRCIO, TRANSPORTES INTERNACIONAIS E SERVIÇOS, LIMITADA
英文 inglês : B & C - TRADE, INTERNATIONAL TRANSPORTS AND SERVICES, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 888, Edifício Amizade, 1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13346 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏基汽車有限公司
 葡文 português : AUTOMÓVEIS WAN KEI , LIMITADA
 英文 inglês : WAN KEI MOTORS LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Gamboa, n° 23A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15175 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天龍企業有限公司
 葡文 português : TIAN LONG - INVESTIMENTO COMERCIAL E GESTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : TIAN LONG ENTERPRISES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1—3號國際銀行大廈1105室 Rua de Dr. Pedro José Lobo, n°s 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, sala 1105, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11456 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金星中天電機工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA GOLDSTAR CHUNG TIEN, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDSTAR CHUNG TIEN ELECTRICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa de Martinho Montenegro, n° 12A, Edifício Pou Hong, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 6201 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯達製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LUN TAT, LIMITADA
 英文 inglês : LUN TAT GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業中心第三期六字樓T—U座 Avenida do Almirante Magalhães Correia, n° 41, Edifício Centro Industrial Keck Seng, Fase 3, 6° andar "T-U", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15270 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAK POU LEI IEONG HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TAK POU LEI LIMITADA
 英文 inglês : TAK POU LEI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬撻度博士大馬路49—55號海景豪園地下D舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 3970 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華潤澳門酒店控股有限公司
 英文 inglês : LONGNEX LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 68, 82, 86 e 102A-D, Edifício "Hotel Holiday Inn", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 5384 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉華意大利廚櫃設備有限公司
 葡文 português : LINEA VERA COZINHAS (ÁSIA), LIMITADA
 英文 inglês : LINEA VERA KITCHEN (ASIA), LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Son On, n° 451, Lote VI, Edifício Pac On, r/c, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 10895 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LEI LOI HONG HEI CHE IAO HAN CONG SI
葡文 português : AUTOMÓVEIS LEI LOI HONG, LIMITADA
英文 inglês : LEI LOI HONG MOTORS LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Braga, s/nº, Edifício Vista Magnifica Court, r/c AP, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 13162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美辰有限公司
葡文 português : AURORA LDA.
英文 inglês : AURORA LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園肥利喇亞美打巷6號東成閣3樓E座 Travessa do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 6, Edifício Tung Seng Kok, 3.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14743 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏利製衣廠有限公司
羅馬拼音 romanização: WANG LEE CHAI I CH'ONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO RALLY, LIMITADA
英文 inglês : RALLY GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Rua Um (Bairro Concorcórdia), Edifício Wang Tai 2A-F, 4D-F, 12C-D, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 2426 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : EVA AIRWAYS CORPORATION
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場411—417號皇朝廣場21樓A座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 10809 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SIMEX KUOK CHAI MAO IEK IAO HAN KONG SI
葡文 português : SIMEX - COMÉRCIO INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : SIMEX INTERNATIONAL TRADING LIMITED
法人住所 sede : Rua da Barra, n.ºs 28-34, Edifício Chon San San Chuen, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 8685 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思力(澳門)有限公司
葡文 português : SATHELYNE (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SATHELYNE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, s/nº, Edifício "Kuan Fat", Bloco 1, 14.º andar "D", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13937 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒康有限公司
葡文 português : HANG HONG, LIMITADA
英文 inglês : HANG HONG LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 17.º andar "A", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14398 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : ASIPAC CONSULTORES DE INVESTIMENTOS E GESTÃO DE IMOBILIÁRIO ÁSIA PACÍFICO, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 9054 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門中國國際旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO INTERNACIONAL (CHINA-MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHINA INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE (MACAO), LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 315, Centro Comercial Nam Yue, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 10198 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樺港旅行社有限公司
 葡文 português : WA KONG - AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO, LIMITADA
 英文 inglês : WA KONG - TOURISM AND TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街185號中華總商會大廈18樓G座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 11087 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超能投資有限公司
 羅馬拼音 romanização: CHIO NAN TAO CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHIO NAN, LIMITADA
 英文 inglês : CHIO NAN INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n°s 69-71, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11788 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高士敦洋行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL GOLDSTONE LIMITADA
 英文 inglês : GOLDSTONE TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈8樓J座 Avenida de Venceslau de Moraes, n° 195, Edifício Industrial Nam Ling, 8° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$32.000,00
 登記編號 N° do registo: 14035 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金威(澳門)離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GOOD FELLOW COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GOOD FELLOW (MACAU) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心11樓N座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14919 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德寶豐地產投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL TAK POU FONG LIMITADA
 英文 inglês : TAK POU FONG REAL ESTATE INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14729 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中博工程投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO JUNG BO, LIMITADA
英文 inglês : JUNG BO CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街96號利佳大廈3樓C座 Rua Luís Gonzaga Gomes, n.º 96, Edifício Lee Kai, 3.º andar "C"
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 6415 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力邦國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL LLYBOND, LIMITADA
英文 inglês : LLYBOND INTERNATIONAL CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心8樓C座 Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 8.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14404 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聖母灣發展股份有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL BAÍA DA NOSSA SENHORA DA ESPERANÇA, S.A.
英文 inglês : BAÍA DA NOSSA SENHORA DA ESPERANÇA REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈10樓B—D室
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 先達(安迅)機電工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA ELECTRÓNICA E MECÂNICA SIN TAT, (ON SUN), LIMITADA
英文 inglês : SIN TAT (ON SUN) ELECTRONIC & MECHANICAL ENGINEERING COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝街1M號麗豪花園第三座地下XA舖 Rua de Coelho do Amaral, n.º 1-M, r/c, Edifício "Lai Hou Fa Un", Bloco 3, Loja XA, em Macau
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 12961 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦興集團實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL GRUPO KAM HING, LIMITADA
英文 inglês : KAM HING GROUP INDUSTRIAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場帝景園13樓Q座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, s/n.º, Edifício Tai Keng Un, 13.º andar Q, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15131 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀河娛樂場股份有限公司
葡文 português : GALAXY CASINO, S.A.
英文 inglês : GALAXY CASINO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 15066 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富都製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO FU TOU, LIMITADA
 英文 inglês : FU TOU GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n.º 149, Edifício Industrial Keck Seng, Bloco I, 12.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9462 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 日東紡澳門玻纖紡織有限公司
 葡文 português : NITTOBO MACAU - COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE FIBRAS DE VIDRO, LIMITADA
 英文 inglês : NITTOBO MACAU GLASS WEAVING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Estrada de Seac Pai Van, s/n.º, Parque Industrial da Concórdia, quarteirão El.
 資本 capital : MOP\$84.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11201 (SO)

二零零二年四月十一日於商業及汽車登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 11 de Abril de 2002.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 MOP62,543.00)
 (Custo desta publicação \$ 62 543,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階一等資訊技術員一缺，經於二零零二年三月二十七日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月十一日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長）

(是項刊登費用為 MOP950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Abril de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

公 告

博彩監察暨協調局為填補人員編制第一職階特級督察壹缺，經於二零零二年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Ins-

第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路 762-804 號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年四月十一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

pecção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Abril de 2002.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零二年度第一季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2002:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
程丹旗 Cheng Tan Kei	23/01/2002	175,168.00	根據七月七日第55/GM/98號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第二期財政資助。 2.ª prestação do apoio financeiro do PASNET, a que se refere o Despacho n.º 55/GM/98, de 7 de Julho.
何潤基 Ho Ion Kei	23/01/2002	200,000.00	同上 Idem
胡偉綱 Wu Wai Kong	23/01/2002	17,720.00	同上 Idem
李家寶 Lei Ka Pou	23/01/2002	27,450.00	根據七月七日第55/GM/98號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第三期財政資助。 3.ª prestação do apoio financeiro do PASNET, a que se refere o Despacho n.º 55/GM/98, de 7 de Julho.
Liu's Comércio e Indústria Lda.	29/01/2002	138,671.90	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。 (01/12/2001-31/12/2001)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/12/2001 a 31/12/2001).*

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	29/01/2002	10,000.00	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	29/01/2002	19,687.50	同上 Idem
好利安製藥科學股份有限公司 HOVIONE Farmaciência S.A	29/01/2002	93,750.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	29/01/2002	15,292.70	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Universal, Lda.	29/01/2002	13,031.30	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	29/01/2002	18,313.90	同上 Idem
美藝印花製衣廠有限公司 Fábrica de Estampagem e de Vestuário Mee Ngai, Limitada	29/01/2002	3,610.30	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	29/01/2002	4,990.20	同上 Idem
合和針織廠 Fábrica de Malhas Hopewell, S.A.	29/01/2002	8,400.00	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	29/01/2002	4,608.80	同上 Idem

*透過澳門金融管理局結算及支付。

*Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零二年四月十日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP2,858.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 10 de Abril de 2002.

O Presidente do C. A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 2 858,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil desta Direcção.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Servi-

請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年四月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年四月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 鍾尚治

委員：二等資訊技術員 高燦明

首席技術輔導員 伍桂玲

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制專業技術員人員組別第一職階二等公關督導員二缺，經於二零零二年二月十五日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款規定，投考人確定名單已張貼於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零二年四月十一日於澳門保安部隊事務局

ços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Abril de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Chong Seong Chi, técnico de 2.ª classe.

Vogais: Kou Chan Meng, técnico de informática de 2.ª classe; e

Ng Kai Leng, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2002.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Abril de 2002.

典試委員會：

主席：治安警察副警司 吳周寶屏

委員：顧問高級技術員 梁金玉

海關警長 譚碧翠

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

O Júri:

Presidente: Ng Chau Pou Peng, subcomissária da PSP.

Vogais: Leong Kam Iok, técnica superior assessora; e

Tam Pek Choi, chefe dos SA.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

司 法 警 察 局

通 告

按照二零零二年四月十日保安司司長的批示，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、及六月二十八日第 26/99/M 號法令和八月五日第 136/91/M 號訓令之規定，現以考核方式進行普通、入職、一般的開考，錄取在刑事技術範疇進行實習之人員，以填補司法警察局編制內刑事技術輔導員組別之第一職階二等刑事技術輔導員八缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬一般入職、普通性和考核性形式開考。報名限期為二十天，自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接之第一個工作日起計算。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

報名限期結束前具備以下要件者，均可投考：

- a) 中國籍或葡籍；
- b) 18 至 50 歲；
- c) 具備十一年級學歷（科學範疇）或同等學歷；
- d) 具備任職能力；
- e) 身體健康及精神健全；
- f) 為澳門特別行政區永久性居民。

3. 報考方式

報考人需填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指定之專用印件作成之申請書（印務局專印），並攜同以下文件到龍嵩街司法警察局新翼二樓人力資源、接待暨公共關係處報名。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Avisos

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2002, se acha aberto concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e a Portaria n.º 136/91/M, de 5 de Agosto, para a admissão ao estágio na área de criminalística, com vista ao preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com um prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

- a) Nacionalidade chinesa ou portuguesa;
- b) 18 — 50 anos de idade;
- c) 11 anos de escolaridade (na área de ciências) ou equivalente;
- d) Capacidade profissional;
- e) Aptidão física e mental; e
- f) Residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM, (exclusivo da Imprensa Oficial), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da P.J., sita no 2.º andar da Ala Nova da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado dos seguintes documentos:

A) 與公職有聯繫之投考人須遞交：

a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份證）；

b) 履歷；

c) 由任職機關發出之個人紀錄，其內容應載明各項曾任職務，現所屬之職程及職級、與公職聯繫之性質、在公職及職級之年資及投考所需之工作評核。

B) 與公職無聯繫之投考人須遞交：

a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份證）；

b) 有效的國籍證明文件；

c) 履歷；

d) 本通告所要求之學歷證明文件。

4. 職務內容

二等刑事技術輔導員的職務是有權限按上級之指引擔任在應用技術方法上具執行性質之職務，尤其在物理化學、生物學、毒品學、文件和彈藥學等領域之職務，以便對調查犯罪作出科學輔助。

5. 薪俸

第一職階二等刑事技術輔導員之薪俸點為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令之薪俸索引表之 260 點。

實習按十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條之規定進行，實習刑事技術輔導員可收取薪俸索引表之 240 點。

6. 甄選方法

開考中使用以下甄選方法，且每一階段均具淘汰性：

a) 知識考試（第一階段）；

b) 專業面試（第二階段）。

知識考試的目的，為評估投考人為進入有關職程所要求的學歷水平的一般知識，及在有關職務範圍內的專門知識。

專業面試的目的，為確定及衡量投考人在司法警察局執行職務時，在道德及公民意識要求方面，以及在專業資歷和經驗方面所需有關的資料。

在開考所有階段均合格者，方獲錄取參加實習。

實習分為兩階段：培訓課程和培訓練習，為期六個月。

A — Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);

b) Nota curricular; e

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

B — Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);

b) Documento comprovativo da nacionalidade válido;

c) Nota curricular; e

d) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso.

4. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe compete exercer, sob orientação superior, funções de natureza executiva de aplicação de métodos técnicos, nomeadamente nas áreas de físico-química, biologia, toxicologia, documentação e balística, para apoio científico à investigação criminal.

5. Vencimento

O adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela de vencimentos em vigor, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

A frequência do estágio faz-se nos termos do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e o adjunto-técnico de criminalística estagiário vence pelo índice 240 da referida tabela.

6. Método de selecção

Os métodos de selecção a utilizar no concurso são os seguintes, sendo cada uma das fases, *de per si*, eliminatória:

a) Prova de conhecimentos (1.ª fase); e

b) Entrevista profissional (2.ª fase).

A prova de conhecimentos visará avaliar os conhecimentos gerais dos candidatos ao nível das habilitações literárias exigidas para ingresso na carreira, e os conhecimentos específicos no âmbito do respectivo conteúdo funcional.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos relacionados com o perfil moral e cívico e com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, necessários ao exercício de funções na Polícia Judiciária.

A admissão ao estágio dependerá da aprovação em todas as fases do concurso.

O estágio compreenderá duas fases, curso de formação e formação-treino, e terá a duração de seis meses.

第一階段須修讀以下課目：

- 指紋學；
- 刑警科學；
- 資訊科學概論。

第二階段將在各職能範疇進行實習。

應考人的最後排名將按兩個階段之平均分數產生。

7. 考試內容

知識考試內容如下：

進入該職程所需學歷水平要求的化學、物理、生物及數學一般知識。

8. 典試委員會之組成

根據八月五日第136/91/M號訓令第六條第三款之規定，典試委員會之組成如下：

主席：副局長 馬央

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

二等督察 原錦成

候補委員：處長 Roberto Siu Lopes

二等督察 Aleixo Estevão Nunes

二零零二年四月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP5,370.00)

按照二零零二年四月十日保安司司長的批示，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》、及六月二十八日第 26/99/M 號法令和八月五日第 136/91/M 號訓令之規定，現以考核方式進行普通、入職、一般的開考，錄取在刑事技術範疇進行實習之人員，以填補司法警察局編制內刑事技術鑑定員組別之第一職階二等刑事技術鑑定員兩缺和為填補將來出現之空缺，考試成績有效期為一年，由最後評核名單於《澳門特別行政區公報》公布之日起計算。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬一般入職、普通性和考核性形式開考。報名限期為二十天，自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接之第一個工作日起計算。

A primeira fase versará obrigatoriamente sobre as seguintes matérias:

- Lofoscopia;
- Polícia Científica; e
- Noções de Informática.

A segunda fase desenvolver-se-á nas áreas funcionais a que o estagiário se destina.

A ordenação final dos candidatos resultará da média aritmética das classificações obtidas nas duas fases.

7. Programa

O programa da prova de conhecimentos é o seguinte:

Conhecimentos gerais de química, física, biologia e matemática, exigíveis ao nível das habilitações académicas requeridas para o ingresso da carreira.

8. Composição do júri

Nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 6.º da Portaria n.º 136/91/M, de 5 de Agosto, o júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da EPJ; e

In Kam Seng, inspector de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Roberto Siu Lopes, chefe de divisão; e

Aleixo Estevão Nunes, inspector de 2.ª classe.

Polícia Judiciária, aos 11 de Abril de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 5 370,00)

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2002, se acha aberto concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e a Portaria n.º 136/91/M, de 5 de Agosto, para a admissão ao estágio na área de criminalística, com vista ao preenchimento de dois lugares, e dos que vierem a verificar-se no prazo de um ano, contado a partir da data da publicação da respectiva lista de classificação final no *Boletim Oficial*, de perito de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de perito de criminalística do quadro da Polícia Judiciária.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com um prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

當本開考所指之空缺被填補後，又為填補上述職位將來出現之空缺，考試成績有效期為一年，由最後評核名單公佈日起計算。

2. 報考條件

報名限期結束前具備以下要件者，均可投考：

- a) 中國籍或葡籍；
- b) 18 至 50 歲；
- c) 具備九年級學歷或同等學歷；
- d) 具備任職能力；
- e) 身體健康及精神健全；
- f) 為澳門特別行政區永久性居民。

3. 報考方式

報考人需填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指定之專用印件作成之申請書（印務局專印），並攜同以下文件到龍嵩街司法警察局新翼二樓人力資源、接待暨公共關係處報名。

A) 與公職有聯繫之投考人須遞交：

- a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份証）；
- b) 履歷；

c) 由任職機關發出之個人紀錄，其內容應載明各項曾任職務、現所屬之職程及職級、與公職聯系之性質，在公職及職級之年資及投考所需之工作評核。

B) 與公職無聯繫之投考人須遞交：

- a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份証）；
- b) 有效的國籍證明文件；
- c) 履歷；
- d) 本通告所要求之學歷證明文件。

4. 職務內容

第一職階二等刑事技術鑑定員的職務是有權限按上級之指引，搜集及處理有關之痕跡及資料，並在調查犯罪方面進行科學性質及與警務有關之實驗分析。

5. 薪俸

第一職階二等刑事技術鑑定員之薪俸點為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令之薪俸索引表之 225 點。

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso, bem como daqueles que venham a verificar-se na respectiva carreira no prazo de um ano, contado a partir da publicação da respectiva lista de classificação final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

- a) Nacionalidade chinesa ou portuguesa;
- b) 18 — 50 anos de idade;
- c) 9 anos de escolaridade ou equivalente;
- d) Capacidade profissional;
- e) Aptidão física e mental; e
- f) Residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, (exclusivo da Imprensa Oficial), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, sita no 2.º andar da Ala Nova da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado dos seguintes documentos:

A) — Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);
- b) Nota curricular; e

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

B) — Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);
- b) Documento comprovativo da nacionalidade válido;
- c) Nota curricular; e

d) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso.

4. Caracterização funcional

O perito de criminalística de 2.ª classe exerce, sob orientação superior, recolher e tratar vestígios e dados e realizar análises laboratoriais de polícia científica no âmbito da investigação criminal.

5. Vencimento

O perito de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 225 da tabela indicatória, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

實習按十二月二十一日第86/89/M號法令第九條之規定進行，實習刑事技術鑑定員可收取薪俸索引表之205點。

6. 甄選方法

開考中使用以下甄選方法，且每一階段均具淘汰性：

- a) 知識考試（第一階段）；和
- b) 專業面試（第二階段）。

知識考試的目的，為評估投考人為進入有關職程所要求的學歷水平的一般知識，及在有關職務範圍內的專門知識。

專業面試的目的，為確定及衡量投考人在司法警察局執行職務時，在道德及公民意識要求方面，以及在專業資歷和經驗方面所需有關的資料。

在開考所有階段均合格者，方獲錄取參加實習。

實習分為兩階段：培訓課程和培訓練習，為期六個月。

第一階段須修讀以下課目：

- 情報處理；
- 指紋學；
- 攝影；
- 刑警科學；
- 資訊科學概論。

第二階段將在各職能範疇進行實習。

應考人的最後排名將按兩個階段之平均分數產生。

7. 典試委員會之組成

根據八月五日第136/91/M號訓令第六條第三款之規定，典試委員會之組成如下：

主席：副局長 馬央

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

二等督察 原錦成

候補委員：處長 Roberto Siu Lopes

二等督察 Aleixo Estevão Nunes

二零零二年四月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP\$5,063.00)

A frequência do estágio faz-se nos termos do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e o perito de criminalística estagiário vence pelo índice 205 da referida tabela.

6. Métodos de selecção

Os métodos de selecção a utilizar no concurso são os seguintes, sendo cada um, *de per si*, eliminatório:

- a) Prova de conhecimentos (1.ª fase); e
- b) Entrevista profissional (2.ª fase).

A prova de conhecimentos visará avaliar os conhecimentos gerais dos candidatos ao nível das habilitações literárias exigidas, para ingresso na carreira, e os conhecimentos específicos no âmbito do respectivo conteúdo funcional.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos relacionados com o perfil moral e cívico e com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, necessários ao exercício de funções na Polícia Judiciária.

A admissão ao estágio dependerá da aprovação em todas as fases do concurso.

O estágio compreenderá duas fases, curso de formação e formação-treino, e terá a duração de seis meses.

A primeira fase versará obrigatoriamente sobre as seguintes matérias:

- Tratamento da Informação;
- Lofoscopia;
- Fotografia;
- Polícia Científica;
- Noções de Informática.

A segunda fase desenvolver-se-á nas áreas funcionais a que o estagiário se destina.

A ordenação final dos candidatos resultará da média aritmética das classificações obtidas nas duas fases.

7. Composição do júri

Nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 6.º da Portaria n.º 136/91/M, de 5 de Agosto, o júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da EPJ; e

In Kam Seng, inspector de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Roberto Siu Lopes, chefe de divisão; e

Aleixo Estevão Nunes, inspector de 2.ª classe.

Polícia Judiciária, aos 11 de Abril de 2002.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 5 063,00)

由於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》公布之以考核方式進行的普通、入職、一般的開考，以填補司法警察局編制內高級技術人員組別化驗範疇之第一職階二等高級技術員兩缺之通告所公布之中文及葡文文本皆出現文誤，現更正如下：

原文為：

“B) 與公職無聯繫之投考人須遞交：

- a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份証）；
- b) 履歷；
- c) 本通告要求之學歷證明文件。”

應改為：

“B) 與公職無聯繫之投考人須遞交：

- a) 有效身份證明文件副本（澳門居民身份証）；
- b) 有效之國籍證明文件；
- c) 履歷；
- d) 本通告要求之學歷證明文件。”

二零零二年四月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 MOP1,155.00）

Tendo sido publicado com inexactidão, nas versões em língua chinesa e portuguesa, o aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, na área laboratorial, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, se rectifica:

Onde se lê:

«B) — Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);
- b) Nota curricular; e
- c) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso.»

deve ler-se:

«B) — Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (BIR);
- b) Documento comprovativo da nacionalidade válido;
- c) Nota curricular; e
- d) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso.»

Polícia Judiciária, aos 12 de Abril de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

衛生局

公 告

根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定，衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第二職等一等助理技術員五缺，以文件審閱及有限制方式而進行的普通晉升開考之報考人臨時名單已正式公布，並張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。該開考通告已於本年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零二年三月二十一日於衛生局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 郭弟

正選委員：首席技術輔導員 Eurico Lam

首席技術輔導員 鄭碧霞

（是項刊登費用為 MOP989.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março do corrente ano.

Serviços de Saúde, aos 21 de Março de 2002.

O Júri:

Presidente: Kuok Tai aliás Quach Ty, adjunto-técnico principal.

Vogais efectivos: Eurico Lam, adjunto-técnico principal; e

Kong Pek Ha aliás Angelina Kwong Bik Ha, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公布，衛生局編制高級技術員組別第一職階第二職等一等高級技術員兩缺開考的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考公告已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。

二零零二年四月八日於衛生局

典試委員會：

主席：Ana Maria Caria Lucas

正選委員：譚釗成

何翠儀

(是項刊登費用為 MOP744.00)

通告

衛生局為填補人員編制技術員組別社會工作範疇第一職階第三職等首席技術員一缺，開考通告已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零二年三月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：廳長 莫寶德

第一委員：處長 蘇健齡

第二委員：處長 梁玉萍

(是項刊登費用為 MOP920.00)

衛生局為填補人員編制高級資訊技術員職程，第一職階第二職等一等高級資訊技術員三缺，開考通告已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零二年三月二十六日於衛生局

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002.

Serviços de Saúde, aos 8 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Caria Lucas.

Primeiro vogal efectivo: Tam Chiu Seng.

Segundo vogal efectivo: Maria do Carmo Ho.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Avisos

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, grau 3, 1.º escalão, área de serviço social, do grupo de pessoal de técnico do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002.

Serviços de Saúde, aos 25 de Março de 2002.

O Júri:

Presidente: Hélder Paulo Morais, chefe de departamento.

Primeiro vogal efectivo: So Kin Ling, chefe de divisão.

Segundo vogal efectivo: Leong Iok Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março do corrente ano.

Serviços de Saúde, aos 26 de Março de 2002.

典試委員會：

主席：處長 方漢偉

正選委員：處長 伍成昌

組長 陳志堅

(是項刊登費用為 MOP862.00)

衛生局為人員編制技術員組別社會工作範疇第一職階第二職等一等技術員一缺之開考通告，已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零二年三月二十六日於衛生局

典試委員會：

主席：社會工作部主任 Diana Maria Comandante

第一委員：一高等級技術員 尹偉儀

第二委員：醫院行政廳廳長 黃紹基

(是項刊登費用為 MOP989.00)

O Júri:

Presidente: Fong Hon Vai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ng Seng Cheong, chefe de divisão; e

Chan Chi Kin, chefe de sector.

(Custo desta publicação \$ 862,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área de serviço social, do grupo de pessoal técnico do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002.

Serviços de Saúde, aos 26 de Março de 2002.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Comandante, chefe do Serviço de Acção Social.

Vogais efectivos: Wan Wai I, técnico superior de 1.ª classe; e

Vong Sio Kci, chefe do Departamento de Administração Hospitalar.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補其編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階一等公關督導員三缺，經於二零零二年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧桂蘭	8.09
2.º 石偉強	7.26
3.º 胡婉嫻	7.07

(經二零零二年四月三日社會文化司司長的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Kuai Lan	8,09
2.º Shek Wai Keung	7,26
3.º Woo Un Han	7,07

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2002).

二零零二年三月二十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：公共關係處處長 容美華

委員：特級公關督導員 Alorino Aires Evaristo de Noruega

特級公關督導員 Isabela Eleonora Catela Antunes

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Março de 2002.

O Júri:

Presidente: Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

Vogais: Alorino Aires Evaristo de Noruega, assistente de relações públicas especialista; e

Isabela Eleonora Catela Antunes, assistente de relações públicas especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

體育發展局

公 告

為填補體育發展局人員編制第一職階一等高級技術員職級一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考，對象為體育發展局公務員。開考通告現張貼在羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處，遞交報考申請的期限為十天，自本公告在《澳門特別行政區公報》公布後的第一個工作日起計。

二零零二年四月四日於體育發展局

局長 蕭威利

(是項刊登費用為 MOP862.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum, bloco I, 4.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto do Desporto, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 4 de Abril de 2002.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 862,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na instalação da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, na área de ciências (Geografia Natural — área de Gestão e Exploração de Solos), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

地圖繪製暨地籍局

公 告

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制高級技術人員組別的第一職階二等高級技術員（自然地理學土地開發與管理範疇）一缺，經於二零零二年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以通過考試的方式進行一般入職開考的招考通告。茲根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第一款的規定，將有關開考之投考人確定名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六樓的地圖繪製暨地籍局。

二零零二年四月十一日於地圖繪製暨地籍局

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Abril de 2002.

代局長 張紹基

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(是項刊登費用為 MOP999.00)

(Custo desta publicação \$ 999,00)

房 屋 局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

名 單

Lista

房屋局為填補人員編制第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃丹東	6.96
2.º Maria Manuela Rosário Gonçalves	6.43

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在最後評核名單公布日起十個工作日內對本名單提起上訴。

(於二零零二年四月四日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零二年四月十一日於房屋局

典試委員會：

主席：郭惠嫻

正選委員：楊錦華

陳德光

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Tan Tong	6,96
2.º Maria Manuela Rosário Gonçalves	6,43

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2002).

Instituto de Habitação, aos 11 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Kuoc Vai Han.*Vogais efectivos:* Ieong Kam Wa; e

Chan Tak Kwong.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門鮮果批發商會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Abril de dois mil e dois, sob o

número vinte e quatro barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «澳門鮮果批發商會», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門鮮果批發商會」。

第二條——本會會址設於澳門何賢紳士大馬路南粵鮮活批發市場二樓第三街AH號舖位。

第三條——本會以維護澳門鮮果批發商利益為宗旨。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章 會員

第五條——凡經營鮮果批發業務者，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利

a. 參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動；

b. 要求召開特別會員大會；

c. 選舉和被選舉。

第七條——會員義務

a. 遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定；

b. 按時繳交會費；

c. 不得作出損害本會聲譽之行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

第三章 組織

第九條——會員大會

a. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

b. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

c. 會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可作出決議；

d. 如會員大會不足半數以上會員出席，則可召集第二次會議，但出席人數須不少於全體會員的四分之一，方可作出決議；

e. 四分之一以上的會員聯名，有權召開特別會員大會；

f. 除本澳法律另有規定的事項，須以法定比例通過外，會員大會的決議以絕對多數票通過。

第十條——理事會

a. 理事會是本會的執行機構；

b. 理事會由會員大會選出的七名成員組成，其中包括理事長、財政及理事；

c. 理事會成員，除理事長或由理事長授權外，不得代表本會發表意見；

d. 理事會的任期為兩年，連選得連任，但理事長的任期不能連續超過兩屆。

第十一條——監事會

a. 監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

b. 監事會由會員大會選出的三名成員組成，其中包括監事長及兩名監事；

c. 監事會成員不得代表本會發表意見；

d. 監事會的任期為兩年，連選得連任。

第四章 會費

第十二條——本會收入來自會員會費，金額由會員大會或經會員大會授權由理事會決定。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dez de Abril de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,400.00)

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Ópera Chinesa Au Kuan
Cheong de Macau

中文為《Ou Mun Au Kuan Cheong Yut
Kek Kock Ngai Se》

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Abril de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número dezanove e registado sob o número cento e sessenta do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Associação de Ópera Chinesa Au Kuan
Cheong de Macau

第一條——本會名稱中文為區均祥粵劇曲藝社，葡文為 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong。

第二條——本會地址為澳門光復街1號B永興大廈五樓E。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP460.00)

(Custo desta publicação \$ 460,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação Desportiva Iu Yeung

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dez de Abril de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número dezoito e registado sob o número cento e cinquenta e oito do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Associação Desportiva Iu Yeung

Artigo primeiro

(Denominação e Insígnia)

É constituída, nos termos da lei e dos presentes estatutos, uma associação denominada «澳門耀陽體育會» 為中文名稱, «Associação Desportiva Iu Yeung de Macau» 為葡文名稱, «Macau Iu Yeung Sports Club» 為英文名稱的社團登記紀錄, que adoptará a insígnia que consta do desenho anexo.



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP587.00)

(Custo desta publicação \$ 587,00)

澳門回力球企業有限公司

特別股東大會

召集書

現謹定於二零零二年四月十八日（星期四）下午五時，於澳門葡京酒店二樓日麗餐廳會議廳，召開“澳門回力球企業有

限公司”（商業登記N.º 552）特別股東大會，議程如下：

- 一、決議修改本公司組織章程。
- 二、選舉董事、監事及釐定董事、監事酬金。
- 三、其他與公司利益有關的事項。

商法典第四百三十條規定的文件寄存於回力球場三樓寫字樓以便各位股東查閱。

二零零二年三月二十八日於澳門

股東大會主席 葉炳仁

MACAU JAI-ALAI CO., LTD.

**SOCIEDADE DE PELOTA BASCA
DE MACAU, S.A.R.L.**

*Reunião extraordinária da Assembleia
Geral*

Aviso convocatório

É por este meio convocada a Assembleia Geral da «Sociedade de Pelota Basca de Macau, S.A.R.L.» (N.º de Registo do Empresário Comercial, Pessoa Colectiva: 552), para reunir na sessão extraordinária, na sala de reunião do Restaurante Porta do Sol, 2.º andar do Hotel Lisboa, em Macau, no dia 18 de Abril p.f., pelas 17,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Deliberação da alteração dos estatutos desta Sociedade;
2. Eleição dos membros do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal e fixação das respectivas remunerações; e
3. Quaisquer outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Os documentos exigidos pelo artigo 430.º do Código Comercial estão colocados na sede da Sociedade, sita no 3.º andar do Palácio de Pelota Basca de Macau, para consulta dos accionistas.

Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Yip Ping Yan.

(是項刊登費用為 MOP685.00)

(Custo desta publicação \$ 685,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

澳門雜貨商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro

de Abril de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número oito e registado sob o número dois a folhas sessenta e seis do livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門雜貨商會章程

第一章

總則

第一條

本會定名為“澳門雜貨商會”。

第二條

本會宗旨：熱愛祖國，擁護“一國兩制”，加強同業團結，維護同業正當權益。

第三條

本會會址設在澳門河邊新街 147-149 號。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條

1. 商店會員：凡具本澳營業牌照之同業商號，均可申請加入為本會商店會員。

2. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條

會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條

會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條

會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務，推舉會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第九條

創辦本會之首屆會長、理事長為本會創會會長。

創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條

永遠會長會：

1. 凡經會員大會通過聘請為永遠會長者。

2. 任期屆滿的正副會長及理事長，均為當然成員。

3. 永遠會長得出席各類會議，及享有表決權。

第十一條

本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十二條

會員大會設會長一人、副會長二人、秘書一人。

第十三條

本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長三人、理事十三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十四條

本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事三人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十五條

會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十六條

會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會的法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十七條

理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十八條

會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十九條

理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第二十條

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第二十一條

會費：

商店會員：入會基金壹佰元；月費壹拾元。

個人會員：入會基金伍拾元；月費五元。

第六章

附則

第二十二條

本章程經會員大會通過後執行。

第二十三條

本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Abril de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP2,124.00)

(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“盈康慈善會”

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro

de Abril de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número dezassete e registado sob o número cento e quarenta e cinco do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

盈康慈善會

章程

第一章 總則

一、名稱：本會名稱“盈康慈善會”。

二、宗旨：

1. 弘揚敬老愛老的中國傳統美德。

2. 彌補現今澳門對老人所提供不足的醫療護理服務。

3. 發展社區化、家庭化、個人化、多元化的現代老人服務方式。

4. 落實及完善老人老有所養、危有所依的老人政策。

5. 維護老人身心健康愉快。

6. 建立舒適溫馨的第二個家之願養環境。

7. 提供各項完善生活設施。

三、會址：氹仔潮州街57號匯景花園一樓。

第二章 會員

一、會員資格：任何有愛心人士。

二、會員權利：

1. 有出席會員大會的權利。

2. 在會員大會有選舉及被選舉權。

3. 在會員大會有投票之權利。

4. 有建議及提出異議之權利。

5. 有參與本會一切活動的權利。

6. 任何會員不經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動。

三、處分：本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

第三章 組織

一、本會的組織機構包括：

1. 會員大會。

2. 理事會。

3. 監事會。

二、會員大會：

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉及任免理事及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次。會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

3. 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意之下，聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。特別召開的會員大會，需在8天前書面通知所有會員（公眾假期不計在內）。

4. 會員大會設會長一名，秘書長一名，在會員大會上即席選出，任期二年，會員大會設名譽會長若干名，由應屆理事會邀請。

A. 會長之職責為主持會員大會。

B. 當會長缺席時，由秘書長按序代行其職責。

5. 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效。如在同一事件上超過一個議案，由獲較多票數者通過。

三、理事會：

1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

2. 理事會由理事長一人、副理事長二人、理事四人，共七人組成。當選後由理事互選產生理事長、副理事長及秘書長。

3. 理事會成員，除理事長、或由理事長或理事會授權者外，不得代表本會對內、對外發表意見。

4. 理事領導成員的職責：

A. 理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

B. 副理事長——協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

C. 秘書長——負責會議記錄；處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作。

5. 理事會每屆任期為壹年。

6. 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下可要求理事長召開理事會議，理事長必須召開。理事會須有過半的理事出席方為有效。理事會議應知會監事長，監事會代表有權列席理事會議。在理事會內對提案人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

四、監事會：

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

2. 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3. 監事會由五人組成，設監事長、副監事長、秘書等職務，由互選產生。

4. 監事會每屆任期為壹年，監事連選得連任，但監事長之任期不得連任超過兩屆。

五、顧問：理事會可按會務需要，邀請若干名社會知名人士擔任顧問，任期與應屆理事會一致。

第四章 附則

1. 本會經費來源於會員的會費及開展會內活動的收入。

2. 本會亦可接受捐款。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,104.00)
(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門傳統保健慈善會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Abril de dois mil e dois, no ma-

ço número um barra dois mil e dois, sob o número dezasseis, e registado sob o número cento e quarenta e quatro do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門傳統保健慈善會

章程

第一章

總則

第一條

本會定名為“澳門傳統保健慈善會”，簡稱“健慈會”

第二條

1. 本會會址設於澳門東望洋斜巷3-C “通曦閣”地下。

2. 本會可根據需要設立若干活動中心開展會務，數量和地點不限。

第三條

本會宗旨

1. 弘揚傳統醫學，重點發掘民間具保健療效的傳統方法，使成為正規醫療的補充。

2. 透過舉辦有關活動，推廣具保健療效的民間傳統方法和有關知識，提高居民健康保健意識，增強全身體素質。

3. 透過舉辦培訓活動，使會員和愛好者掌握相關的專業技能，提升就業能力。

4. 通過與外地相關團體和個人的交流和互訪，加強聯繫，吸收和學習有關的知識、經驗和技能。

5. 關注弱勢群體、家庭和個人，提供必要的協助，幫助尋找就業出路。

6. 開展社區服務。

第四條

本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條

凡年滿16週歲，認同本會宗旨，對傳統民間醫療保健有興趣者，均可申請成為會員。

第六條

會員權利

1. 參加會員大會及參與本會所舉辦的活動；

2. 要求召開特別會員大會；

3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條

會員義務

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 按時繳交會費；

3. 不得作出損害本會聲譽的行為。

第八條

會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會決定暫停會籍，建議會員大會確認或通過終止該會員會籍。

第三章

組織

第九條

會員大會

1. 會員大會是最高權力機構，負責制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；

2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3. 會員大會須有過半數會員出席方可作出決議；如過流會，則可由出席人數不少於全體會員的四分之一的會議代替；

4. 五分之一人數以上的會員聯名，有權召開特別會員大會；

5. 除本澳法律另有規定需以法定比例通過的事項外，決議以簡單多數通過。

第十條

理事會

1. 理事會是本會的執行機構；

2. 理事會由會員大會選出五名成員組成，其中包括理事長、秘書、司庫和理事；

3. 理事會成員，除理事長或經理事長授權，不得代表本會發表意見；

4. 理事會的任期為兩年，連選得連任。
。但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條 監事會

1. 監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其中包括監事長和監事；

3. 監事會成員不得代表本會發表意見；

4. 監事會的任期為兩年，連選得連任。

第四章 附則

第十二條

本會財政收入來自會費、不附帶條件的捐款和相關機構的資助，以及符合法律規定的其他方式。

第十三條

會費的金額由會員大會授權理事會決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Abril de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為MOP2,045.00)
(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

FINIBANCO (MACAU) SARL
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001
 (Rectificativo)

MOP

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA-PATACAS	2,060,357.90	
CAIXA-MOEDAS EXTERNAS	2,678,436.41	
DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	2,728,923.23	
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITO À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	33,749,844.12	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,042,251.11	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	6,178.00	
CRÉDITO CONCEDIDO	237,262,206.46	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,354,650.23	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	128,291,981.87	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	3,059,043.66	
OUTRAS APLICAÇÕES	4,500,000.00	
DEPÓSITO À ORDEM - PATACAS		6,624,284.47
DEPÓSITO À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		8,599,921.21
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDA EXTERNA		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		21,167,201.40
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		187,541,932.66
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		141,490.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,030,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		25,078,127.95
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		23,400.26
CREDORES		997,447.84
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		318,683.21
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,163,542.65	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	142,671.22	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,426,809.59	3,779,859.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		27,707,931.93
CAPITAL		150,000,000.00
RESERVA LEGAL		2,225,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	3,909,691.10	
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	30,401,665.48	
PROVEITOS POR NATUREZA		30,542,972.24
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	97,558,315.44	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	79,019,832.99	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	43,798,176.43	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		97,558,315.44
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		79,019,832.99
CRÉDITOS ABERTOS		43,798,176.43
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	35,081,329.08	35,081,329.08
TOTAIS	721,235,906.97	721,235,906.97

O Responsável pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

O Administrador,

Júlio Ceirão

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CPM – COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.

Balanço (Macau patacas)
em 31 de Dezembro de 2001

	2001 \$	2000 \$
Activos correntes		
Caixa de depósitos à ordem	12,827,053	2,938,064
Depósitos a prazo	0	2,058,509
Clientes	15,085,623	20,852,317
Devedores diversos	453,458	544,454
Depósitos pagos	187,908	188,308
Despesas antecipadas	346,430	313,927
Trabalhos em curso	579,095	596,970
	<u>29,479,567</u>	<u>27,492,549</u>
Activos fixos (Nota 1)	<u>22,404,481</u>	<u>23,493,126</u>
Total do activo	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>
Passivo		
Fornecedores	2,539,035	3,977,023
Depósitos recebidos	6,000	
Despesas a pagar	250,234	477,290
Credores diversos	59,284	53,213
Receitas antecipadas	1,103,000	1,240,065
Exclusivo	5,822,268	5,578,834
Provisão para o imposto complementar	1,208,432	1,176,073
	<u>10,988,253</u>	<u>12,502,498</u>
Capital social (Nota 2)	10,000,000	10,000,000
Reservas legais e estatutárias (Nota 3)	2,500,000	2,361,885
Resultados transitados (Nota 4)	21,983,177	19,859,696
Resultados do exercício	<u>6,412,618</u>	<u>6,261,596</u>
Total do passivo e situação líquida	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>

Director: *Ma Iao Lai**Chen Zhenmin*Auditor: *Chui Sai Cheong*

Resultados do exercício (Macau patacas)
em 31 de Dezembro de 2001

	2001 \$	2000 \$
Receitas		
Vendas de edifício	-	21,000,000
Parquímetros	3,908,920	3,366,632
Silo	<u>33,083,177</u>	<u>32,066,902</u>
	36,992,097	56,433,534
Outras receitas — receitas diversas	562,261	454,705
Receitas de juros	64,628	205,004
Receitas de exercícios anteriores	92,230	-
Total dos proveitos	<u>37,711,216</u>	<u>57,093,243</u>

Despesas		
Custos das vendas	-	19,295,856
Despesas c/operações (Nota 5)	24,177,685	24,751,430
Exclusivo (Nota 6)	5,822,268	5,578,834
Despesas de exercícios anteriores	38,682	-
Total dos custos	30,038,635	49,626,120
Resultado antes do imposto	7,672,581	7,467,123
Meno: Provisão para o imposto complementar (Nota 7)	(1,208,432)	(1,176,073)
Diferença do imp. complem. de exercício anterior	(51,531)	(29,454)
Resultado depois do imposto	6,412,618	6,261,596

Relatório do Conselho de Administração de 2001

As receitas de exploração de parques de estacionamento da CPM, após quebras sucessivas, sofreram um crescimento no ano de 2000 e tiveram um ligeiro crescimento no ano 2001, na actividade de estacionamento público. Embora as receitas de alguns dos auto-silos da CPM como Pak Wai, Pak Keng, Pak Wai, Pak Kai, sofressem quebras, a situação da receita global de exploração sofreu um ligeiro crescimento.

Desejamos melhorar a oferta de estacionamento público automóvel, através de uma melhor racionalização dos espaços de estacionamento e serviços de apoio e também com a coordenação das diversas entidades que gerem o trânsito no Território de Macau.

Expressamos o nosso reconhecimento a todo o pessoal que com o seu empenho foi possível atingir os objectivos propostos.

Os resultados de exploração do exercício de 2001 foram:

Proveitos de exploração:	MOP 37 711 216,00
Custos de exploração:	MOP 30 038 635,00
Provisão para o Imposto Complementar dos Rendimentos:	MOP 1 208 432,00
Custo para o pagamento do Imposto Complementar dos Rendimentos anteriores:	MOP 51 531,00
Resultados líquidos:	MOP 6 412 618,00

Aos 13 de Março de 2002.

Companhia de Parques de Macau, S.A.

O Conselho de Administração,

(Assinaturas ilegíveis).

Relatório do Conselho Fiscal de 2001

O Conselho Fiscal acompanhou os trabalhos do Conselho de Administração efectuados ao longo de 2001.

É nosso parecer que o balanço reflecte a situação patrimonial da Sociedade e que foram cumpridas as normas legais e estatutárias em vigor.

Propomos aos senhores accionistas que aprovem o Balanço, a Demonstração de Resultados e o Relatório do Conselho de Administração presentes a esta Assembleia.

Aos 13 de Março de 2002.

Companhia de Parques de Macau, S.A.

O Conselho Fiscal,

(Assinaturas ilegíveis).

澳門泊車管理股份有限公司

資產負債表 (以澳門幣顯示)

二零零一年十二月三十一日

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
	\$	\$
流動資產		
現金及活期存款	12,827,053	2,938,064
定期存款	0	2,058,509
應收賬款	15,085,623	20,852,317
暫付款	453,458	544,454
存出保證金	187,908	188,308
預付費用	346,430	313,927
未完成工程	579,095	596,970
	<u>29,479,567</u>	<u>27,492,549</u>
固定資產 (註釋1)	22,404,481	23,493,126
資產總值	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>
流動負債		
應付賬款	2,539,035	3,977,023
存入按金	6,000	0
應付費用	250,234	477,290
暫收款	59,284	53,213
預收款項	1,103,000	1,240,065
應付專營稅	5,822,268	5,578,834
所得補充稅備用金	1,208,432	1,176,073
	<u>10,988,253</u>	<u>12,502,498</u>
資本 (註釋2)	10,000,000	10,000,000
法定及自定儲備 (註釋3)	2,500,000	2,361,885
累積盈餘 (註釋4)	21,983,177	19,859,696
本年盈餘	6,412,618	6,261,596
負債及資本總值	<u>51,884,048</u>	<u>50,985,675</u>

董事：馬有禮，陳振民

核數師：崔世昌

損益表 (以澳門幣顯示)

二零零一年一月一日至十二月三十一日

	<u>2001</u>	<u>2000</u>
	\$	\$
主要收益		
樓宇銷售	0	21,000,000
咪錶	3,908,920	3,366,632
停車場	33,083,177	32,066,902
	<u>36,992,097</u>	<u>56,433,534</u>

其它收益——什項收入	562,261	454,705
利息收益	64,628	205,004
前期收益	92,230	0
本年度收益	37,711,216	57,093,243
成本及費用		
樓宇成本	0	19,295,856
管理及銷售費用（註釋5）	24,177,685	24,751,430
專營稅（註釋6）	5,822,268	5,578,834
前期損失	38,682	0
本年度支出	30,038,635	49,626,120
本年度稅前盈利	7,672,581	7,467,123
減：所得補充稅——本年備用金（註釋7）	(1,208,432)	(1,176,073)
所得補充稅——往年所得補充稅差額	(51,531)	(29,454)
本年度除稅後盈餘	6,412,618	6,261,596

二零零一年度董事局報告

澳門泊車管理股份有限公司在連續多年經營收入下降後，二零零零年度營業額止跌回升，而二零零一年度在公眾停車場的收入亦有輕微上升。雖然仍有個別停車場如栢蕙、栢景、栢威、栢佳的泊車收入下降，但整體營業額是有輕微上升。

我們期望通過更合理的泊車地方及良好的服務，在管理本地區交通的有關部門的合作下，提供一個更好的公眾泊車服務。

我們認同經過全體員工的努力，已能達致預定的目標。

二零零一年度營運結果：

營運收入：	澳門幣 37,711,216.00 元
營運開支：	澳門幣 30,038,635.00 元
所得補充稅準備：	澳門幣 1,208,432.00 元
補交前期所得補充稅：	澳門幣 51,531.00 元
損益淨值總額：	澳門幣 6,412,618.00 元

二零零二年三月十三日

澳門泊車管理股份有限公司

董事局（簽名見原文）

監事會二零零一年度報告

監事會已對二零零一年度董事局的工作進行了跟進。

我們的意見是，會計賬目已充分反映了公司的財務情況並遵守了現行法例及公司章程的規定。

現向各位股東建議通過已向股東會提交的會計帳目、營業結果演算表及董事局的報告。

二零零二年三月十三日

澳門泊車管理股份有限公司

監事會（簽名見原文）

（是項刊登費用為 MOP8,774.00）
(Custo desta publicação \$ 8 774,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百一十九元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 119,00